

<p style="text-align: center;">SRG Global</p> <p style="text-align: center;">GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF PRODUCTION GOODS</p>	<p style="text-align: center;">SRG Global</p> <p style="text-align: center;">OGÓLNE WARUNKI ZAKUPÓW TOWARÓW PRODUKCYJNYCH</p>
<p>INTRODUCTION: These terms and conditions apply to the purchase of components, materials and applicable services directly used in the production of goods supplied to our customers. Examples include components, finished goods such as clips, badges, fasteners, or injection molding and raw materials such as chemicals, paint, resins, and metals. If you are a supplier of any other goods or services, including office supplies, healthcare, computers, tooling, dies, manufacturing equipment, capital equipment, and the building themselves, these terms and conditions do not apply and are superseded and replaced in their entirety by the General Terms and Conditions for Purchase of Non-Production Goods (Including Equipment) or In-Plant Services.</p>	<p>WSTĘP: Niniejsze warunki mają zastosowanie do zakupu komponentów, materiałów i odpowiednich usług wykorzystywanych bezpośrednio w produkcji towarów dostarczanych do naszych klientów. Przykłady obejmują komponenty, wyroby gotowe, takie jak zaciski, plakietki, łączniki oraz formowanie wtryskowe i surowce, takie jak chemikalia, farby, żywice i metale. W zakresie, w jakim są Państwo dostawcami jakichkolwiek innych towarów lub usług, włączając materiały biurowe, opiekę zdrowotną, komputery, oprzyrządowanie, matryce, sprzęt produkcyjny, wyposażenie kapitałowe oraz budynki, niniejsze warunki nie mają zastosowania lecz są w całości zastępowane przez Ogólne Warunki Zakupów Towarów Nieprodukcyjnych (w tym Sprzętu) lub Usług Wewnętrznych Zakładowych.</p>
<p>1. The Contract</p> <p>1.1. Offer and Acceptance. Each purchase order or purchase order revision ("Purchase Order") is an offer to Seller by SRG Global Bolesławiec Sp. Z o.o. or one of its subsidiaries identified in the Purchase Order ("Buyer") for the purchase of goods ("Products") or services ("Services") identified in that Purchase Order. Seller will be deemed to have accepted a Purchase Order as issued upon the first to occur of the following: (1) if Seller fails to object to it in writing within five (5) business days after receipt or begins performance under the Purchase Order, or (2) if Seller acknowledges in writing its acceptance of the Purchase Order. Upon acceptance, the Purchase Order together with these General Terms and Conditions of Purchase, Buyer's then current Supplier Quality Manual (available online at www.srgglobal.com), the Supplier Award Letter, the Supplier Confidentiality Agreement and any other documents specifically incorporated in the Purchase Order or separately agreed to in writing and signed by the parties, such as any letter agreement, specifications, drawings, requirements of Buyer's customer, or quality requirements, will become a binding contract between Buyer and Seller (collectively, the "Contract"). Acceptance of Buyer's Purchase Order is limited to the specific terms of the Purchase Order and any additions, modifications or different terms proposed by Seller, including any standard terms or forms that Seller may use or submit to Buyer, are expressly rejected and are not part of the Contract unless specifically agreed to in writing signed by an authorized representative of Buyer. Specific terms and conditions set forth in the Purchase Order, any letter agreement between the parties, and the other documents comprising the Contract will take priority over any inconsistent provision in these General Terms and Conditions. As a supplier of the Products or Services identified in the Purchase Order, Seller acknowledges and agrees that Seller is a sub-supplier with respect to parts, components or systems that will be supplied to Buyer's customer, and Seller is responsible for complying with all terms, conditions, standards and quality requirements of Buyer's customer.</p>	<p>1. Umowa.</p> <p>1.1 Oferta i jej przyjęcie. Każde zamówienie zakupu lub korekta zamówienia zakupu ("Zamówienie Zakupu") stanowi ofertę złożoną Sprzedającemu przez SRG Global Bolesławiec Sp. z o.o. lub jeden z podmiotów zależnych wskazanych w Zamówieniu Zakupu ("Kupujący") dotyczącym zakupu towarów ("Produkty") lub usług ("Usługi") określonych w Zamówieniu Zakupu. Uznaje się, że Sprzedający przyjął Zamówienie Zakupu z chwilą: (1) niezłożenia przez Sprzedającego pisemnych zastrzeżeń w terminie pięciu (5) dni roboczych od otrzymania Zamówienia Zakupu lub z chwilą rozpoczęcia realizacji Zamówienia Zakupu przez Sprzedającego, lub (2) pisemnego potwierdzenia przez Sprzedającego przyjęcia Zamówienia Zakupu, w zależności od tego, które z tych wydarzeń nastąpi wcześniej. Od momentu przyjęcia, Zamówienie Zakupu wraz z niniejszymi Ogólnymi Warunkami, Podręcznikiem Jakości dla Dostawców w wersji aktualnie obowiązującej (dostępny online pod adresem www.srgglobal.com), Pismem Dostawcy Informującym o przyznaniu zamówienia, Umową o Zachowaniu Poufności przez Dostawcę i ewentualnymi innymi dokumentami wyraźnie wymienionymi w treści Zamówienia Zakupu lub uzgodnionymi odrębnie w formie pisemnej i podpisanymi przez strony, takimi jak, jakiegokolwiek porozumienie, specyfikacje, rysunki, wymogi klienta Kupującego lub wymogi jakościowe, stanowią wiążącą umowę pomiędzy Kupującym a Sprzedającym (łącznie "Umowa"). Przyjęcie Zamówienia Zakupu Kupującego ogranicza się do szczegółowych warunków Zamówienia, a jakiegokolwiek uzupełnienia, modyfikacje lub odmienne warunki zaproponowane przez Sprzedającego, włączając standardowe warunki lub formularze, jakich Sprzedający może użyć, lub które może przedłożyć Kupującemu, zostają wyraźnie odrzucone i nie stanowią części Umowy, chyba że zostaną w sposób wyraźny uzgodnione na piśmie i podpisane przez upoważnionego przedstawiciela Kupującego. Szczegółowe warunki określone w Zamówieniu Zakupu, ewentualne uzgodnienia na piśmie pomiędzy stronami oraz inne dokumenty składające się na Umowę mają pierwszeństwo w stosunku do jakichkolwiek sprzecznych postanowień</p>

	<p>zawartych w niniejszych Warunkach Ogólnych. Jako dostawca Produktów lub Usług wskazanych w Zamówieniu, Sprzedający przyjmuje do wiadomości i potwierdza, że jest on poddostawcą w odniesieniu do części, komponentów lub systemów, które będą dostarczane klientom Kupującego, w związku z czym Sprzedający odpowiada za przestrzeganie wszystkich warunków, norm i wymogów jakości klienta Kupującego.</p>
<p>1.2 <u>Changes.</u> Buyer may from time to time by notice to Seller make changes to the drawings, specifications, materials, packaging, testing, quantity, time or method of delivery or shipment, or similar requirements prescribed in the Contract. At Seller's request with appropriate supporting documentation, the parties may agree upon an equitable adjustment to the Contract prices and times for performance as a result of Buyer's changes, provided, however, that no claim by Seller for an adjustment in the price or in time for performance will be considered unless presented to Buyer in writing within ten (10) calendar days after Seller receives the notice of change from Buyer. Contract changes must be in writing signed by Buyer's authorized representative.</p> <p>1.3 <u>Contract Term.</u> Subject to Buyer's termination rights herein and the survival of Sections 2.3 (Past-Model Service Requirements), Section 7 (Warranties), Section 8 (Product Liability), Section 10 (Intellectual Property Rights), Section 11 (Property), Section 14 (Confidential Information) and Section 20 (Miscellaneous):</p> <p>(a) If an expiration date or time period is specified in the Purchase Order, the term of the Contract will end on such expiration date or at the end of such time period.</p> <p>(b) If no expiration date or time period is referenced in the Purchase Order, the term of the Contract shall be as follows: (1) if the Products or Services are associated with a specific original equipment manufacturer ("OEM") vehicle program then the term of the Contract will run for the length of the production life of the applicable OEM vehicle program for which Buyer intends to incorporate the Products or Services, or (2) if the Products or Services are not associated with a specific OEM vehicle program, then the term of the Contract is one (1) year from the date of the Purchase Order and will automatically renew for successive one (1) year periods after the initial term, unless Seller provides written notice to Buyer, no less than one hundred and eighty (180) calendar days prior to the end of the then current term, of Seller's desire that this Contract not be renewed, provided; however, that Buyer may extend the term of this Contract for such period of time as Buyer in good faith determines is necessary to procure an alternative source of supply for the Products or Services to ensure an orderly transition of supply.</p>	<p>1.2 <u>Zmiany.</u> Kupujący, od czasu do czasu, za zawiadomieniem Sprzedającego, może dokonać zmian w rysunkach, specyfikacjach, materiałach, opakowaniu, testowaniu, jakości, terminie lub sposobie dostawy lub wysyłki, lub w tym podobnych wymaganiach określonych w Umowie. Na wniosek Sprzedającego poparty odpowiednią dokumentacją, strony mogą uzgodnić adekwatną korektę cen i terminów realizacji określonych w Umowie w związku ze zmianami dokonanymi przez Kupującego, z zastrzeżeniem, że żądanie Sprzedającego dotyczące korekty ceny lub terminu realizacji zostanie rozpatrzone jedynie w przypadku wystosowania go na piśmie w terminie dziesięciu (10) dni kalendarzowych od otrzymania przez Sprzedającego zawiadomienia o zmianie od Kupującego. Zmiany do Umowy wymagają zachowania formy pisemnej i podpisu uprawnionego przedstawiciela Kupującego.</p> <p>1.3. <u>Obowiązywanie Umowy.</u> Z zastrzeżeniem uprawnień Kupującego do rozwiązania umowy określonych w niniejszym dokumencie oraz zastosowania Ustępu 2.3 (Wymogi w Zakresie Serwisowania Poprzednich Modeli), Ustępu 7 (Zapewnienia), Ustępu 8 (Odpowiedzialność za Produkt), Ustępu 10 (Prawa własności intelektualnej), Ustępu 11 (Majątek), Ustępu 14 (Informacje Poufne) Ustępu 20 (Postanowienia Końcowe):</p> <p>(a) Jeśli termin ważności lub okres obowiązywania jest określony w Zamówieniu Zakupu, Umowa rozwiąże się z dniem jego wygaśnięcia lub w ostatnim dniu okresu jego obowiązywania.</p> <p>(b) Jeśli w Zamówieniu Zakupu nie zostanie określony termin ważności lub okres obowiązywania, to wówczas okres obowiązywania Umowy będzie następujący: (1) jeśli Produkty lub Usługi pozostają w związku z określonym programem producenta oryginalnego sprzętu („OEM”) dla pojazdu, okres obowiązywania Umowy będzie trwał przez czas trwania produkcji w ramach właściwego programu OEM dla pojazdu, do którego Kupujący zamierza zastosować Produkty lub Usługi, lub (2) jeśli Produkty lub Usługi nie pozostają w związku z określonym programem OEM dla pojazdu, okres obowiązywania Umowy trwa przez jeden (1) rok od daty Zamówienia Zakupu i zostanie automatycznie przedłużona na kolejne okresy jedno (1) roczne po upływie okresu początkowego, chyba że Sprzedający zawiadomi Kupującego, z zachowaniem formy pisemnej, nie później niż sto osiemdziesiąt (180) dni kalendarzowych przed upływem aktualnego okresu obowiązywania, o swoim zamiarze nieprzedłużenia Umowy, z zastrzeżeniem, że Kupujący może przedłużyć okres obowiązywania niniejszej Umowy na taki okres na jaki Kupujący, działając w dobrej wierze, określi, że jest niezbędne zapewnienie alternatywnego źródła dostaw</p>

	<p>Produktów i Usług, w celu zapewnienia prawidłowego przejścia dostaw.</p>
<p>2. Products and Services.</p> <p>2.1 <u>Quantity.</u> If quantities or delivery schedules are not specified in the Contract, or elsewhere in the Contract quantities are specified as “blanket orders”, “as released”, “as scheduled” or in another similar fashion, then, in consideration for thirty-four Polish zloty (34.00), the payment of which shall be made by Buyer upon the termination or non-renewal of this Contract, Seller grants to Buyer an irrevocable option during the term of this Contract to purchase the Products or Services in such quantities and on such delivery dates and times as indicated in the firm delivery or shipping releases, authorizations, manifest, broadcasts, firm orders, or similar written instructions issued or transmitted by Buyer to Seller from time to time in reference to this Contract. Seller shall deliver such quantities on such dates and times, at the price and on the other terms specified in this Contract; provided that Buyer shall purchase no less than one piece or unit of each of the Products or Services and no more than one hundred percent (100%) of Buyer’s requirements for the Products or Services, as applicable. Buyer may return over-shipments to Seller at Seller’s expense. Unless otherwise specifically stated in the Contract, the Contract is not exclusive and Buyer may purchase similar products and services from third parties, subject to Section 10.2. Any estimates of annual volume or other estimates, forecasts or projections of future anticipated volume or quantity requirements provided by Buyer are provided for informational purposes only, shall not be binding upon Buyer, and may change from time to time, with or without notice to Seller, during the term of this Contract.</p>	<p>2. Produkty i Usługi.</p> <p>2.1 <u>Ilość.</u> Jeśli ilość lub harmonogram dostaw nie zostały określone w Umowie, lub jeżeli w Umowie ilości zostały określone jako „zamówienia ogólne”, „zgodnie z zamówieniem”, „zgodnie z harmonogramem” bądź w inny podobny sposób, wówczas, w zamian za wynagrodzenie wynoszące dziesięć dolarów amerykańskich (10,00 USD), którego zapłaty Kupujący dokona po rozwiązaniu lub nieprzedłużeniu niniejszej Umowy, Sprzedający – na okres obowiązywania Umowy – udziela Kupującemu nieodwołalnej opcji zakupu Produktów lub Usług w takich ilościach i terminach dostawy, jakie zostaną wskazane w wiążących zezwoleniach na dostawę lub wysyłkę (ang. firm delivery or shipping releases), upoważnieniach, manifestach, transmisjach, wiążących zamówieniach lub podobnych pisemnych instrukcjach wydawanych bądź przesyłanych okresowo przez Kupującego do Sprzedającego w odniesieniu do niniejszej Umowy. Sprzedający będzie dostarczał wspomniane ilości w terminach, za cenę oraz na innych warunkach określonych w Umowie, pod warunkiem, że Kupujący będzie nabywał odpowiednio nie mniej niż jedną sztukę lub jednostkę każdego Produktu bądź Usługi i nie więcej niż sto procent (100%) swojego zapotrzebowania na Produkty lub Usługi. Kupujący może zwrócić Sprzedającemu nadwyżkę z dostawy na koszt Sprzedającego. O ile Umowa wyraźnie nie stanowi inaczej, wyłączenie nie jest zastrzeżone, w związku z czym Kupujący może dokonywać zakupu podobnych produktów i usług od osób trzecich, z zastrzeżeniem Ustępu 10.2. Wszelkie szacunki dotyczące rocznych wolumenów lub inne szacunki, prognozy lub założenia dotyczące przyszłego planowanego zapotrzebowania w zakresie wolumenu lub ilości, podawane przez Kupującego, będą miały charakter wyłącznie informacyjny, dane takie nie będą miały mocy wiążącej wobec Kupującego i mogą ulegać okresowym zmianom w okresie obowiązywania niniejszej Umowy, z lub bez zawiadomienia Sprzedającego.</p>
<p>2.2 <u>Current-Model Service Requirements.</u> During the term of the Contract, Seller will make Products available to Buyer for Buyer’s current-model service requirements at the then-current production prices under the Contract. Seller shall be responsible for the storage and maintenance of all tooling necessary to fulfill Buyer’s current-model service requirements under this Section 2.2, including all costs and expenses related to such storage and maintenance.</p>	<p>2.2 <u>Wymogi w Zakresie Serwisowania Aktualnego Modelu.</u> W okresie obowiązywania Umowy, Sprzedający będzie udostępniał Produkty Kupującemu na potrzeby serwisowania aktualnego modelu Kupującego, zgodnie z każdorazowo aktualnymi cenami fabrycznymi obowiązującymi na podstawie Umowy. Sprzedający odpowiada za składowanie i utrzymywanie całości oprzyrządowania niezbędnego do zaspokojenia wymogów Kupującego w zakresie serwisowania aktualnego modelu zgodnie z niniejszym Ustępem 2.2, włączając wszelkie koszty i wydatki związane z ww. przechowywaniem i utrzymywaniem.</p>
<p>2.3 <u>Past-Model Service Requirements.</u> Seller will make Products available to Buyer for Buyer’s past-model service requirements for (i) the period required by Buyer’s customer or (ii) if Buyer’s customer has not specified a time period to supply past-model service and replacement parts, fifteen (15) years following the end of the applicable</p>	<p>2.3 <u>Wymogi w Zakresie Serwisowania Poprzednich Modeli.</u> Sprzedający będzie udostępniał Produkty Kupującemu również na potrzeby serwisowania poprzednich modeli Kupującego przez (i) okres wymagany przez klienta Kupującego lub (ii) jeżeli klient Kupującego nie określił okresu zapewnienia serwisu poprzednich</p>

vehicle production program. Seller shall be responsible for the storage and maintenance of all tooling necessary to fulfill Buyer's past-model service and replacement requirements under this Section 2.3, including all costs and expenses related to such storage and maintenance. The price for service and replacement Products shall be the prices specified in the last purchase order for such current model Products plus the actual net cost differential for unique packaging, shipping and handling. Seller's obligation with respect to past-model service requirements shall survive the termination or expiration of this Contract.

modeli i wymiany części, piętnastu (15) lat następującego po zakończeniu właściwego programu produkcji pojazdu. Sprzedający jest odpowiedzialny za magazynowanie i utrzymanie wszelkich urządzeń niezbędnych do spełnienia wymagań Kupującego dot. serwisu i wymiany poprzednich modeli zgodnie z Ustępem 2.3, z uwzględnieniem wszelkich kosztów i wydatków związanych z ich magazynowaniem i utrzymaniem. Cena Produktów serwisowych i wymiennych będzie ceną określoną w ostatnim zamówieniu zakupu dla danych Produktów do aktualnego modelu, powiększoną o rzeczywistą różnicę netto w kosztach, wynikającą z ewentualnego niestandardowego opakowania, wysyłki i przeładunku. Zobowiązania Sprzedającego odnośnie wymagań dotyczących serwisowania poprzednich modeli pozostają w mocy również po rozwiązaniu lub wygaśnięciu niniejszej Umowy.

<p>3. <u>Delivery.</u></p> <p>3.1 <u>Packing and Shipment.</u> Buyer may specify the method of transportation and the type and number of packing slips and other documents to be provided with each shipment. Seller will pack and ship Products in accordance with sound commercial practices and any instructions of Buyer.</p>	<p>3. <u>Dostawa.</u></p> <p>3.1 <u>Pakowanie i wysyłka.</u> Kupujący może wskazać metodę transportu i typ oraz liczbę listów przewozowych oraz innych dokumentów towarzyszących każdej dostawie. Sprzedający zapakuje i wyśle Produkty zgodnie z odpowiednią praktyką handlową i ewentualnymi zaleceniami Kupującego.</p>
<p>3.2 <u>Delivery Schedules.</u> Unless otherwise expressly stated in the Contract, all Products shall be delivered by Seller "DDP - Buyer's plant" (as defined in Incoterms 2010), in which case: (i) all transportation charges shall be at Seller's expense; and (ii) Buyer shall not be liable for any insurance, storage, parking or detention charges. Time is of the essence under the Contract, and deliveries must be made both in quantities and at times specified in Buyer's firm releases or delivery schedules. Seller shall be responsible for any premium or special freight required to meet on-time delivery and shall indemnify and hold Buyer harmless from and against any costs or damages incurred by Buyer as a result of or related to late delivery caused by Seller's acts or omissions, including, without limitation, for any stoppage of production lines or extra hours of production. Buyer will be responsible for additional costs of expedited or special freight that Buyer may require solely as a result of changes to its firm releases or delivery schedules.</p>	<p>3.2 <u>Harmonogramy dostawy.</u> O ile Umowa nie stanowi inaczej, wszystkie Produkty będą dostarczane przez Sprzedającego na zasadzie „DDP – zakład Kupującego” (zgodnie z Incoterms 2010), w którym to przypadku: (i) opłaty przewozowe obciążają Sprzedającego; oraz (ii) Kupujący nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek ubezpieczenie, magazynowanie, parkowanie lub opłaty przestojowe. Termin stanowi istotny warunek zgodnie z Umową, a dostawy muszą być wykonane zarówno w ilościach, jak i czasie określonym w komunikatach firmowych Kupującego lub w harmonogramie dostaw. Sprzedający ponosi odpowiedzialność za jakiegokolwiek dodatkowe lub specjalne opłaty przewozowe, których poniesienie będzie konieczne w celu zapewnienia terminowej dostawy oraz zwolni Kupującego z wszelkiej odpowiedzialności i zabezpieczy go na wypadek kosztów lub szkód poniesionych przez Kupującego na skutek lub w związku z opóźnieniami dostaw spowodowanymi działaniami lub zaniechaniami Sprzedającego, w tym, między innymi, z tytułu przerw w pracy linii produkcyjnych lub dodatkowych godzin pracy na dziale produkcji. Kupujący odpowiada za dodatkowe koszty związane z przyspieszoną lub specjalną dostawą, jaka może być wymagana przez Kupującego wyłącznie na skutek zmian w jego ostatecznych harmonogramach dotyczących zamówień [ang. <i>firm releases</i>] lub harmonogramach dostaw.</p>
<p>4. <u>Inspection.</u></p> <p>Seller agrees to deliver to Buyer samples of the Products upon request for testing. Buyer shall have the right to inspect and audit the Property (as defined below), operations and facilities related to this Contract, including Seller's quality system, to insure Seller's compliance with the terms of the Contract, Buyer's standards, and Buyer's customers' standards, quality requirements, terms and conditions. Upon reasonable notice by Buyer, Seller shall provide Buyer with reasonable access to its facilities and otherwise cooperate and facilitate any such inspections and/or audits by Buyer. Buyer is not required to inspect Products delivered or Services performed, and no inspection or failure to inspect will reduce or alter Seller's obligations under the Contract.</p>	<p>4. <u>Kontrola.</u></p> <p>Sprzedający zobowiązuje się dostarczyć Kupującemu, na jego żądanie, próbki Produktów na potrzeby przeprowadzenia testów. Kupujący ma prawo przeprowadzać inspekcję i kontrolę Majątku (jak określono poniżej), działalności i zakładów związanych z realizacją niniejszej Umowy, w tym systemu jakości Sprzedającego, w celu zapewnienia, że Sprzedający wykonuje Umowę zgodnie z jej postanowieniami, standardami Kupującego i standardami, wymaganiami jakości, warunkami i standardami korzystania klienta Kupującego. Za odpowiednim zawiadomieniem wystosowanym przez Kupującego, Sprzedający zapewni Kupującemu uzasadniony dostęp do jego zakładów oraz będzie współpracować w pozostałym zakresie i ułatwi Kupującemu przeprowadzenie takich inspekcji lub kontroli. Kupujący nie jest zobowiązany do kontroli dostarczanych Produktów ani świadczonych Usług, a kontrola lub jej brak nie mają wpływu na ani nie ograniczają zobowiązań Sprzedającego wynikających z Umowy.</p>
<p>5. <u>Taxes.</u></p> <p>Unless otherwise stated in the Contract, the Contract price includes all applicable taxes and costs other than sales, value added, or similar turnover taxes or charges.</p>	<p>5. <u>Podatki.</u></p> <p>O ile Umowa nie stanowi inaczej, cena określona w Umowie obejmuje wszystkie stosowne federalne, stanowe, regionalne (wojewódzkie), lokalne podatki, za wyjątkiem podatku od sprzedaży, od wartości dodanej lub</p>

<p>6. <u>Payment.</u></p> <p>Payment terms are as set forth in the Contract. Seller will promptly submit correct and complete invoices or other agreed billing communications with appropriate supporting documentation and other information reasonably required by Buyer after delivery of Products and performance of Services. Buyer may withhold payment until a correct and complete invoice or other required information is received and verified. Seller will accept payment by check or other cash equivalent, including electronic funds transfer. Buyer will pay Seller in the currency specified in the Contract or, if none is specified, in the currency of Seller's shipping or service location. Buyer may setoff or deduct from sums owed to Seller under the Contract, those sums owed by Seller or any of its subsidiaries or affiliates to Buyer or any of its subsidiaries under any contract between Buyer and Seller or their respective affiliates and subsidiaries.</p>	<p>tym podobnych podatków obrotowych lub opłat.</p> <p>6. <u>Płatności.</u></p> <p>Warunki płatności określa Umowa. Sprzedający przedstawi poprawne i kompletne faktury lub inne uzgodnione formy rachunku wraz z dokumentami towarzyszącymi oraz innymi informacjami zasadnie żądanymi przez Kupującego niezwłocznie po dostawie Produktów i realizacji Usług, Kupujący może wstrzymać zapłatę do czasu przedstawienia poprawnej i kompletnie wystawionej faktury lub innych wymaganych informacji oraz ich weryfikacji. Sprzedający przyjmie płatność czekiem lub innym ekwiwalentem gotówki, w tym przelewem elektronicznym. Kupujący zapłaci Sprzedającemu w walucie określonej w Umowie lub – w przypadku braku wskazania waluty – w walucie miejsca nadania lub miejsca serwisowania Sprzedającego. Kupujący może potrącić lub pomniejszyć kwoty należne Sprzedającemu na podstawie Umowy o kwoty należne od Sprzedającego lub jakiegokolwiek podmiotu zależnego lub stowarzyszonego (oddziału) z nim na rzecz Kupującego lub jakiegokolwiek podmiotu zależnego od niego na podstawie jakiegokolwiek Umowy zawartej pomiędzy Kupującym i Sprzedającym lub ich odpowiednim podmiotem zależnym lub stowarzyszonym (oddział).</p>
<p>7. <u>Warranties.</u></p> <p>7.1 <u>Seller's Warranties.</u> Seller expressly warrants that all Products will: (a) conform to specifications, performance requirements, drawings, samples or descriptions incorporated in the Contract, (b) conform to all applicable laws, regulations and other governmental requirements, and (c) be merchantable, fit for their intended purpose, of good material and workmanship and free from defects in design (to the extent the design is provided by Seller, its subcontractors, suppliers, or agents, even if the design has been approved by Buyer) and materials. Seller warrants that it will deliver title to any Products free and clear of any liens, claims, or encumbrances, including intellectual property claims. The warranties under this Section 7.1 will be effective for the longer of: (i) the period provided by applicable law where the Products are used; or (ii) the warranty period provided by Buyer to its customers. In carrying out any Services the Seller will ensure that the best technical practices, skills, procedures, care and judgment will be employed. All warranties contained in this Contract shall run, and all remedies shall be available to, Buyer, its affiliates, subsidiaries, and their customers and all such warranties shall survive any delivery, inspection, acceptance, or payment by Buyer.</p>	<p>7. <u>Zapewnienia.</u></p> <p>7.1 <u>Zapewnienia Sprzedającego.</u> Sprzedający wyraźnie zapewnia, że wszystkie Produkty będą: (a) zgodne ze specyfikacjami, wymogami realizacyjnymi lub eksploatacyjnymi [ang. <i>performance requirements</i>], rysunkami, próbkami lub opisami zawartymi w Umowie (b) zgodne z wszelkimi właściwymi przepisami prawa, regulacjami i innymi wymogami organów państwowych, i (c) nadawały się do sprzedaży, będą przydatne w określonym celu, wykonane z dobrych materiałów i dobrej jakości oraz wolne od wad projektowych (w zakresie w jakim projekt zapewnia Sprzedający, jego podwykonawcy, dostawcy lub agenci, nawet jeśli projekt został zatwierdzony przez Kupującego) i materiałowych. Sprzedający zapewnia, że dostarczy tytuł prawny do wszystkich Produktów nieodpłatnie, wolny od wszelkich zastawów, roszczeń lub obciążeń, w tym roszczeń związanych z prawem własności intelektualnej. Zapewnienia w niniejszym Ustępie 7.1 będą obowiązywać (w zależności od tego, który z tych okresów będzie dłuższy): (i) w okresie wskazanym odnośnymi przepisami prawa właściwego dla miejsca, gdzie używane są Produkty; lub (ii) w okresie gwarancji udzielonej przez Kupującego jego klientom. Przy realizacji Usług, Sprzedający zapewni wykorzystanie najlepszych praktyk technicznych, umiejętności, procedur, dbałości i odpowiedniej oceny. Wszystkie zapewnienia zawarte w niniejszej Umowie obowiązują a wszelkie środki prawne przysługują na rzecz Kupującego, jego podmiotów powiązanych, oddziałów oraz ich klientów; wszelkie powyższe zapewnienia pozostają w mocy po dostawie, kontroli, przyjęciu lub zapłacie przez Kupującego.</p>
<p>7.2 <u>Non-Conforming Products.</u> In addition to any other rights specifically provided elsewhere in the Contract, and subject to Section 7.3, Buyer, at its option, shall have</p>	<p>7.2 <u>Produkty Niezgodne.</u> Niezależnie od wszelkich innych praw wyraźnie wskazanych w Umowie i z zastrzeżeniem Ustępu 7.3, Kupującemu, według jego</p>

<p>available as a remedy for Products or Services that do not conform to the warranties in Section 7.1, the right to: (a) reject the non-conforming Products or Services; (b) require Seller, at Seller's expense (including applicable shipping costs), to either repair or replace the non-conforming Products or Services, and/or (c) require Seller to implement at Seller's expense, containment, inspection, sorting, and other quality assurance procedures if Buyer reasonably determines (through statistical sampling or other quality assessments) that a substantial quantity of incoming Products does not conform to the warranties in Section 7.1. If Seller fails after reasonable notice to use its best efforts and promptly repair or replace non-conforming Products or Services, Buyer may repair or replace the defective Products or Services and charge all related costs to Seller without voiding the warranties herein and without Buyer waiving any other rights or remedies it may have under the Contract.</p>	<p>wyboru, przysługuje w charakterze środka prawnego z tytułu Produktów lub Usług niespełniających zapewnień określonych w Ustępie 7.1, prawo do: (a) nie przyjęcia Produktów lub Usług, które są niezgodne z zapewnieniami; (b) żądania od Sprzedającego dokonania naprawy lub wymiany niezgodnych Produktów lub Usług, na koszt Sprzedającego (wraz z odnośnymi kosztami wysyłki), lub (c) żądania od Sprzedającego wdrożenia, na koszt Sprzedającego, zasad selekcji [ang. <i>containment</i>], kontroli, sortowania i innych procedur kontroli jakości, jeśli Kupujący zasadnie ustali (w drodze pobrania próbek statystycznych lub innych ocen jakościowych), że istotna ilość przysyłanych Produktów nie spełnia zapewnień określonych w Ustępie 7.1. Jeśli Sprzedający, po uzyskaniu odpowiedniego zawiadomienia, nie dołoży najlepszych starań i nie dokona naprawy lub wymiany niezgodnych z zapewnieniami Produktów lub Usług, Kupujący może naprawić lub zastąpić wadliwe Produkty lub Usługi i obciążyć Sprzedającego wszystkimi związanymi z tym kosztami, co nie będzie unieważniało zapewnień zawartych w niniejszych Warunkach Ogólnych ani nie będzie stanowiło zrzeczenia się przez Kupującego jakichkolwiek innych praw lub środków przysługujących mu na podstawie Umowy.</p>
<p>7.3 Recalls. This Section 7.3 applies to any voluntary or government-mandated offer by Buyer (or the vehicle manufacturer) to vehicle purchasers to remedy an alleged defect that affects consumer or motor vehicle safety or to address an alleged failure of the Products to comply with the warranties set forth in Section 7.1 (a "Recall"). Seller will be liable for all costs and damages incurred by Buyer (including, without limitation, costs for notification, replacement parts, labor, penalties, fines, and buy backs) resulting from, or related to, a Recall.</p>	<p>7.3 Wycofanie z Rynku. Niniejszy Ustęp 7.3 ma zastosowanie do dobrowolnej lub zarządzanej przez organy państwowe i złożonej przez Kupującego (lub producenta pojazdów) nabywcom pojazdów oferty naprawienia rzekomej wady mającej wpływ na bezpieczeństwo konsumenta lub pojazdu mechanicznego lub usunięcia rzekomej niezgodności Produktów z zapewnieniami zawartymi w Ustępie 7.1 („Wycofanie z Rynku”). Sprzedający będzie ponosić odpowiedzialność za wszystkie koszty i szkody poniesione przez Kupującego (w tym m. in. koszty zgłoszenia, części zamiennych, robocizny, kar, grzywien i wykupu) wynikające lub związane z Wycofaniem z Rynku.</p>
<p>7.4 Price. All pricing is firm and not subject to change unless otherwise expressly stated in the Contract. Seller warrants that the prices for the Products and Services are, and shall ensure that such prices remain, not less favorable to Buyer than the prices currently extended to any other customer of Seller for the same or substantially similar products or services in the same or substantially similar quantities and delivery requirements.</p>	<p>7.4 Cena. Wszystkie ceny są stałe i nie ulegają zmianie, chyba że Umowa wyraźnie stanowi odmiennie. Sprzedający zapewnia, że ceny Produktów i Usług są – i zapewni, że pozostaną – nie mniej korzystne dla Kupującego niż ceny aktualnie oferowane innym klientom Sprzedającego dla tych samych lub zasadniczo podobnych produktów lub usług, w tych samych lub zasadniczo podobnych ilościach i przy tych samych lub zasadniczo podobnych wymogach dotyczących dostawy.</p>
<p>8. Product Liability.</p> <p>8.1 Indemnification. Seller will indemnify, defend and hold harmless Buyer, its affiliates, subsidiaries, partners, directors, officers, employees and agents, against third-party claims or demands for injury or death to persons, property damage, economic loss, and any resulting damages, losses, costs, and expenses (including reasonable fees and expenses of attorneys and their firms, cost of in-house counsel and investigation costs), regardless of whether the claim or demand arises under tort, contract, strict liability, or other legal theories, relating to or arising from defective design (to the extent that Seller has provided a design warranty) or manufacture of Products or provision of Services, failure of the Products or</p>	<p>8. Odpowiedzialność za Produkt.</p> <p>8.1 Zwolnienie z Odpowiedzialności. Sprzedający zwolni z odpowiedzialności, obroni i zabezpieczy Kupującego, jego podmioty powiązane, oddziały, partnerów, członków zarządu, kierowników, pracowników i agentów, z tytułu wszelkich roszczeń lub powództw osób trzecich w związku z uszkodzeniem ciała lub śmiercią, szkodami majątkowymi, stratami ekonomicznymi oraz ewentualnymi szkodami, stratami, kosztami i wydatkami (w tym, zasadnymi wynagrodzeniami oraz wydatkami prawników i ich firm, kosztów wewnętrznego prawnika i kosztów dochodzenia), bez względu na to czy roszczenie lub powództwo wynika z czynu niedozwolonego, z umowy, odpowiedzialności na zasadzie ryzyka [ang. <i>strict liability</i>]</p>

<p>Services to comply with the representations and warranties contained in this Contract, or Seller's failure to fully perform its obligations under the Contract. This indemnity will survive the acceptance of the Products or completion of Services, the expiration of the warranty covering the Products and any expiration or termination of the Contract.</p>	<p>lub innych teorii prawnych, które to roszczenia lub powództwa związane są lub wynikają z wadliwego zaprojektowania (w zakresie, w jakim Sprzedający dostarczył gwarancję konstrukcji) lub produkcji Produktów lub świadczenia Usług, niezgodności Produktów lub Usług z oświadczeniami i zapewnieniami zawartymi w niniejszej Umowie, lub nie wykonania w pełni przez Sprzedającego jego obowiązków wynikających z Umowy. Ww. odpowiedzialności nie wyłącza akceptacja Produktów lub zakończenie świadczenia Usługi, upływ okresu gwarancji obejmującej Produkty oraz wygaśnięcie lub rozwiązanie Umowy.</p>
<p>8.2 <u>Procedure.</u> Buyer will notify Seller promptly after Buyer becomes aware of the basis for a claim under this Section 8. The parties will cooperate with each other to determine the root cause of a defect in or failure of the Products (and related systems and components) and an equitable allocation of responsibility among all responsible parties. Buyer will endeavor to include Seller in settlement discussions where indemnity has been or will be sought from Seller.</p>	<p>8.2 <u>Procedura.</u> Kupujący zawiadomi Sprzedającego niezwłocznie po powzięciu przez Kupującego wiedzy o podstawie roszczenia, o którym mowa w niniejszym Ustępie 8. Strony będą współpracować ze sobą w celu ustalenia podstawowej przyczyny wady lub niezgodności Produktów (i związanych z nimi systemów i komponentów) oraz słusznego podziału odpowiedzialności pomiędzy wszystkie odpowiedzialne strony. Kupujący podejmie starania mające na celu włączenie Sprzedającego do negocjacji ugodowych w sprawach, w których wobec Sprzedającego zostało lub zostanie zgłoszone roszczenie z tytułu zwolnienia od odpowiedzialności.</p>
<p>9.1 <u>Applicable Laws.</u></p> <p>Seller, and the Products and/or Services supplied by Seller, will comply with all applicable laws, rules, regulations, orders, conventions, ordinances or standards of the country(ies) of delivery and destination or that relate to the manufacture, labeling, transportation, importation, exportation, licensing, approval or certification of the Products or Services, including, without limitation, those relating to environmental matters, the handling and transportation of dangerous goods or hazardous materials, data protection and privacy, wages, hours and conditions of employment, subcontractor selection, discrimination, occupational health/safety and motor vehicle safety. Seller further represents that neither it nor any of its subcontractors, vendors, agents or other associated third parties will utilize child, slave, prisoner or any other form of forced or involuntary labor, or engage in abusive employment or corrupt business practices, in the supply of the Products or provision of Services under this Contract. Seller agrees to comply with all applicable anti-corruption laws, including, without limitation, the U.S. Foreign Corrupt Practices Act and the U.K. Bribery Act, and that neither it nor any of its subcontractors, vendors, agents or other associated third parties will engage in any form of commercial bribery, nor directly or indirectly provide or offer to provide, anything of value to or for the benefit of, any official or employee of a governmental authority or of any government-owned, government-controlled or government-affiliated entity to obtain or retain any contract, business opportunity or other business benefit, or to influence any act or decision of that person in his/her official capacity. At Buyer's request, Seller will certify in writing its compliance with the foregoing. Seller will indemnify and hold Buyer harmless from and against any liability, claims, demands or expenses (including, without limitation, legal or other professional fees) arising from or</p>	<p>9.1 <u>Prawo właściwe.</u></p> <p>Sprzedający będzie przestrzegał, aby Produkty i/lub Usługi dostarczane przez Sprzedającego były zgodne z wszelkimi obowiązującymi przepisami prawa, regulacjami, zasadami, nakazami, konwencjami, zarządzeniami lub normami kraju(-ów) ich przeznaczenia lub takimi, które odnoszą się do wytwarzania, oznakowania, transportu, importu, eksportu, licencjonowania, zatwierdzania lub certyfikacji Produktów lub Usług, włączając w szczególności przepisy, regulacje, zasady, nakazy, konwencje, zarządzenia lub normy dotyczące kwestii ochrony środowiska, przeladunku i transportu towarów lub materiałów niebezpiecznych, ochrony danych i prywatności, wynagrodzeń, czasu i warunków pracy, wyboru podwykonawców, dyskryminacji, BHP oraz bezpieczeństwa pojazdów. Sprzedający oświadcza także, że ani on sam, ani żaden z jego podwykonawców, dostawców, agentów lub innych powiązanych osób trzecich nie będzie wykorzystywał dzieci, niewolników, więźniów ani żadnej innej formy pracy przymusowej, ani też nie będzie dopuszczał się nadużyć w stosunku do pracowników lub stosował korupcyjnych praktyk biznesowych w ramach dostarczania Produktów bądź świadczenia Usług na podstawie niniejszej Umowy. Sprzedający zobowiązuje się przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów antykorupcyjnych, włączając w szczególności amerykańską ustawę o zagranicznych praktykach korupcyjnych (U.S. Foreign Corrupt Practices Act) oraz brytyjską ustawę antykorupcyjną (U.K. Bribery Act), oraz potwierdza, że ani on sam, ani żaden z jego podwykonawców, dostawców, agentów lub innych powiązanych osób trzecich nie będzie angażował się w jakąkolwiek formę przekupstwa komercyjnego, nie będzie bezpośrednio ani pośrednio przekazywał lub oferował jakichkolwiek przedmiotów wartościowych członkowi kierownictwa lub pracownikowi organu państwowego bądź</p>

<p>relating to Seller's noncompliance. Seller will provide Buyer with material safety data sheets regarding the Products.</p>	<p>podmiotu będącego własnością, kontrolowanego lub powiązanego z państwem w celu uzyskania lub utrzymania zamówienia, możliwości biznesowej bądź innej korzyści handlowej, lub też w celu wywarcia wpływu na działania bądź decyzje wspomnianej osoby w ramach jej czynności służbowych. Na żądanie Kupującego, Sprzedający poświadczy przestrzeganie powyższych zapisów na piśmie. Sprzedający zabezpieczy i zwolni Kupującego od odpowiedzialności z tytułu wszelkich zobowiązań, roszczeń, żądań lub wydatków (włączając w szczególności honoraria adwokackie oraz opłaty za inne usługi profesjonalne), wynikające lub związane z nieprzestrzeganiem przez Sprzedającego powyższych zapisów. Sprzedający przekaze Kupującemu karty charakterystyki substancji w odniesieniu do Produktów.</p>
<p>9.2 <u>Buyer Requirements.</u></p> <p>Seller will comply with all of Buyer's requests for information regarding the Products, Services, and the Seller's supply base.</p>	<p>9.2 <u>Wymogi Kupującego.</u></p> <p>Sprzedający będzie stosował się do wszystkich żądań Kupującego o informacje dotyczące Produktów, Usług oraz bazy zaopatrzeniowej Sprzedającego.</p>
<p>9.3 <u>Conflict Minerals.</u></p> <p>(a) Seller agrees to timely respond, following a reasonable due diligence inquiry, to any requests made by, or on behalf of, Buyer for information on the source and chain of custody of any Conflict Minerals (as defined below) necessary to the functionality or production of the Products supplied by Seller to Buyer. In order to comply with this Section 9.3, Seller must either (i) register its organization with iPoint Conflict Minerals Program (IPCMP) at: http://www.conflict-minerals.com and submit online all requested information, or (ii) complete the Electronic Industry Citizenship Coalition® and Global e-Sustainability Initiative (EICC-GeSI) template at: www.conflictreesmelter.org and submit all requested information to the requesting party in Buyer's Supplier Quality organization. If Seller is a smelter, Seller also agrees to comply with the Conflict-Free Smelter Program protocols developed by EICC-GeSI. As used above, the term "Conflict Minerals" means columbite-tantalite, cassiterite, wolframite and gold ores – which are refined into tantalum, tin, tungsten and gold, respectively, or other minerals or compounds that may be designated in the future by the U.S. Secretary of State.</p>	<p>9.3 <u>Minerały z regionów ogarniętych konfliktami (ang. conflict minerals).</u></p> <p>(a) Sprzedający zobowiązuje się terminowo reagować – po przeprowadzeniu uzasadnionego badania zachowania należytej staranności (ang. due diligence inquiry) – na wszelkie żądania składane przez lub w imieniu Kupującego o informacje na temat źródła i kontroli pochodzenia (łańcuch dowodowy (ang. chain of custody)) wszelkich Minerałów z regionów objętych konfliktami (zdefiniowanych poniżej), niezbędnych dla funkcjonalności lub wytwarzania Produktów dostarczanych Kupującemu przez Sprzedającego. W celu zapewnienia zgodności z niniejszym Ustępem 9.3, Sprzedający musi (i) zarejestrować swoją organizację w Programie iPoint Conflict Minerals Program (IPCMP) pod adresem: http://www.conflict-minerals.com, przekazując wszystkie wymagane informacje w trybie online lub (ii) wypełnić szablon Electronic Industry Citizenship Coalition® and Global e-Sustainability Initiative (EICC-GeSI) pod adresem: www.conflictreesmelter.org, przekazując wszystkie wymagane informacje osobie występującej z żądaniem w organizacji Jakości Dostawców Kupującego. Jeżeli Sprzedający prowadzi działalność hutniczą, zobowiązuje się on także przestrzegać protokołów programu Conflict-Free Smelter Program opracowanych przez EICC-GeSI. Stosowany powyżej termin „Minerały z regionów objętych konfliktami” oznacza rudy kolumbitu-tantalitu, kasyterytu, wolframitu i złota, z których uzyskuje się odpowiednio tantal, cynę, wolfram i złoto, a także inne minerały bądź związki, które mogą być w przyszłości wskazane przez amerykańskiego Sekretarza Stanu.</p>
<p>(b) Seller understands and acknowledges that any information provided pursuant to this Section 9.3 may be provided by Buyer to its customers and may be used by Buyer's customers to comply with their reporting obligations under the Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act (the "Act"), including filing a Form SD and Conflict Minerals Report with the U.S. Securities and Exchange Commission, and Seller will (i) ensure that the information provided in this regard is current, accurate and complete, to the best of its knowledge and belief, as of the date of submission, (ii) update such information in a timely manner if the status of</p>	<p>(b) Sprzedający rozumie i potwierdza, że wszelkie informacje przekazywane na podstawie Ustępu 9.3 mogą być przekazywane przez Kupującego jego klientom i mogą być przez nich wykorzystywane do celów wypełnienia obowiązków sprawozdawczych na mocy ustawy o reformie Wall Street i ochronie konsumenta (Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act) („Ustawa”), włączając złożenie raportu Form SD and Conflict Minerals Report do amerykańskiej Komisji Papierów Wartościowych i Giełd, w związku z czym Sprzedający (i) dopilnuje, aby informacje przekazywane w tym zakresie były według jego najlepszej</p>

<p>any Product supplied by Seller to Buyer changes during Seller's performance of the Contract, and (iii) retain all necessary documentation to support the information provided in response to Buyer's request.</p>	<p>wiedzy i przekonania aktualne, dokładne i kompletne na dzień przedłożenia, (ii) będzie aktualizował ww. informacje w sposób terminowy w sytuacji, gdy status dowolnego Produktu dostarczanego przez Sprzedającego do Kupującego zmieni się w trakcie wykonywania Umowy przez Sprzedającego oraz (iii) będzie przechowywał wszelkie niezbędne dokumenty potwierdzające informacje przekazane w odpowiedzi na żądanie Kupującego.</p>
<p>(c) If Seller (i) fails to comply with this Section 9.3, or (ii) fails to reasonably demonstrate that all materials processed and/or supplied to Buyer originated from "DRC conflict-free" sources (as that term is defined in the Act), then Buyer may terminate the Contract in whole or in part pursuant to Section 13.1(a).</p>	<p>(c) W przypadku, gdy Sprzedający (i) nie będzie stosował się do niniejszego par. 9.3 lub (ii) w sposób wystarczający nie udowodni, że wszystkie materiały przetwarzane i/lub dostarczane do Kupującego pochodziły ze źródeł wolnych od konfliktów w Demokratycznej Republice Kongo („DRC conflict-free” sources) (zgodnie z definicją tego terminu w Ustawie), wówczas Kupujący może rozwiązać Umowę w całości lub w części zgodnie z par. 13.1 pkt (a).</p>
<p>(d) Seller agrees to include substantially the same requirements set forth in (a) – (c) above in each contract with any of its sub-suppliers that provide any material or sub-component incorporated into Products supplied to Buyer.</p>	<p>(d) Sprzedający zobowiązuje się włączyć zasadniczo takie same wymagania, jakie wskazano w pkt (a) – (c) powyżej do każdej umowy zawieranej z dowolnym poddostawcą, który dostarcza materiały bądź elementy składowe włączane do Produktów dostarczanych Kupującemu.</p>

<p>10. Intellectual Property Rights.</p> <p>10.1 Buyer's Intellectual Property. Buyer does not transfer to Seller any patent, trade secret, trademark, service mark, copyright, mask work, or other intellectual property right (collectively, "Intellectual Property Rights") of Buyer in information, documents, or property that Buyer makes available to Seller under the Contract. However, Seller may use Buyer's Intellectual Property Rights for the limited purpose of producing and supplying the Products and Services to Buyer. If the Contract requires that Seller develop works of original authorship, ideas, inventions (whether patentable, patented or not), know-how, processes, compilations of information, or other intellectual property (collectively, "Proprietary Materials") and such development is paid for by Buyer, then all Intellectual Property Rights in such Proprietary Materials are owned by Buyer.</p>	<p>10. Prawa własności intelektualnej.</p> <p>10.1 Własność intelektualna Kupującego. Kupujący nie przenosi na Sprzedającego jakichkolwiek patentów, tajemnic handlowych, znaków towarowych czy usługowych, praw autorskich, topografii układu scalonego [ang. mask work] ani innych praw własności intelektualnej (łącznie „Prawa Własności Intelektualnej”) przysługujących Kupującemu do informacji, dokumentów lub majątku udostępnionego przez Kupującego Sprzedającemu na podstawie Umowy. Niemniej jednak, Sprzedający może korzystać z Praw Własności Intelektualnej Kupującego w ograniczonym zakresie, tj. w celu wytwarzania i dostawy Produktów i Usług na rzecz Kupującego. W przypadku, gdy Umowa wymaga, aby Sprzedający wykonał prace o charakterze twórczym, zawierające autorskie pomysły lub wynalazki (bez względu na to czy podlegają opatentowaniu i czy zostały opatentowane), <i>know-how</i>, procesy, kompilacje informacji lub inne elementy własności intelektualnej (łącznie „Materiały Zastrzeżone”) i takie prace zostaną opłacone przez Kupującego, wówczas wszystkie Prawa Własności Intelektualnej do Materiałów Zastrzeżonych będą przysługiwały Kupującemu.</p>
<p>10.2 Seller's Intellectual Property. Except as stated in this Section 10.2, Seller does not transfer to Buyer any of Seller's Intellectual Property Rights related to the Products or Services or incorporated in Buyer's Property, other than the right to use, sell, and offer for sale Products supplied by Seller. As part of the remuneration of this Contract, if Buyer terminates this Contract for cause pursuant to Section 13.1, Seller grants to Buyer a non-exclusive, right and license, with the right to sublicense to Buyer's subsidiaries and affiliates, Seller's Intellectual Property Rights to make, have made, import, repair, reconstruct, rebuild, relocate, use, offer to sell, and sell the Products and Services covered by the Contract for the balance of the Contract term and the applicable period for supply of past-model service and replacement parts set forth in Section 2.3; provided, however that such license shall only be granted upon termination for cause of this Contract pursuant to Section 13.1.</p>	<p>10.2 Własność intelektualna Sprzedającego. Z zastrzeżeniem postanowień niniejszego Ustępu 10.2, Sprzedający nie przenosi na Kupującego jakichkolwiek Praw Własności Intelektualnej Sprzedającego związanych z Produktami lub Usługami lub inkorporowanych w Majątku Kupującego, za wyjątkiem prawa do używania, sprzedaży i oferowania na sprzedaż Produktów dostarczonych przez Sprzedającego. W przypadku rozwiązania niniejszej Umowy z przyczyny wskazanej w Ustępie 13.1, Sprzedający udzieli Kupującemu, w ramach wynagrodzenia wynikającego z niniejszej Umowy, niewyłączonego prawa, wolnego od opłat licencyjnych, i licencji na używanie Praw Własności Intelektualnej Sprzedającego oraz prawa udzielania dalszych licencji podmiotom powiązanim oraz oddziałom Kupującego, w celu wytwarzania, importu, naprawy, rekonstrukcji, odbudowy, relokacji, używania, składania ofert sprzedaży i sprzedaży Produktów i Usług objętych Umową, na okres odpowiadający pozostałej części pierwotnego okresu obowiązywania Umowy oraz odpowiedni okres na zapewnienie serwisu poprzednich modeli oraz dostarczenie części zamiennych dla poprzednich modeli określonych w Ustępie 2.3., z zastrzeżeniem jednak, że taka licencja (prawo) jest ważna tylko do momentu rozwiązania Umowy z określonych przyczyn zgodnie z § 13.1, z zastrzeżeniem jednak, że taka licencja (prawo) jest udzielana tylko z chwilą rozwiązania Umowy z określonych przyczyn zgodnie z § 13.1.</p>

<p>10.3 <u>Infringement.</u></p> <p>Seller will indemnify and defend Buyer, its affiliates, subsidiaries and its customers against claims, liabilities, losses, damages, costs, and expenses, including reasonable fees and expenses of attorneys and their firms, cost of in-house counsel and investigation costs, arising out of the actual or alleged infringement by the Products of a third-party Intellectual Property Right in (a) the United States, the European Union, China, Japan, or Mexico, (b) any jurisdiction the Seller is aware the Product will be finally sold to the end user, and (c) any other jurisdiction if Seller is aware of the actual or alleged infringement in that other jurisdiction at the time the Purchase Order is issued and fails to disclose it to Buyer, and provide Buyer the opportunity to withdraw the Purchase Order, before accepting the Purchase Order. If a claim under this Section 10.3 results, or is likely to result, in an injunction or other order that would prevent Seller from supplying Products to Buyer or prevent Buyer from using Products for their intended purpose, Seller will at its expense either (i) secure a license under the Intellectual Property Right that permits Seller to continue supplying the Products to Buyer, or (ii) modify the Products so that they become non-infringing, so long as the modification does not materially alter the operation or performance of the Products or place them outside the applicable specification as determined by Buyer in its sole discretion, or (iii) replace the Products with non-infringing but practically equivalent Products (equivalency to be determined by Buyer in its sole discretion). Such options are all without prejudice to the Buyer's right to obtain compensation for any loss or damage sustained.</p>	<p>10.3 <u>Naruszenie.</u></p> <p>Sprzedający zwolni z odpowiedzialności i obroni Kupującego, jego podmioty powiązane, podmioty zależne i jego klientów z tytułu wszelkich roszczeń, zobowiązań, strat, odszkodowań, kosztów i wydatków, w tym uzasadnionych wynagrodzeń oraz wydatków prawników i ich firm, kosztów wewnętrznego prawnika i kosztów dochodzenia, wynikających z rzeczywistego lub rzekomego naruszenia przez Produkty Praw Własności Intelektualnej przysługujących osobom trzecim (a) w Stanach Zjednoczonych, Unii Europejskiej, Chinach, Japonii, lub Meksyku (b) w jakiegokolwiek jurysdykcji, w której zgodnie z wiedzą Sprzedającego Produkt zostanie ostatecznie sprzedany użytkownikowi końcowemu, oraz (c) innej jurysdykcji, jeśli Sprzedający jest świadomy rzeczywistego lub domniemanego naruszenia w tej innej jurysdykcji w chwili wystawienia Zamówienia Zakupu i nie ujawni tego Kupującemu, ani nie zapewni Kupującemu możliwości wycofania Zamówienia Zakupu przed przyjęciem Zamówienia Zakupu. W przypadku, gdy roszczenie z Ustępu 10.3 będzie skutkowało wydaniem lub prowadzić będzie do powstania prawdopodobieństwa wydania postanowienia o zabezpieczeniu powództwa lub innego postanowienia, które uniemożliwi Sprzedającemu dokonywanie dostaw Produktów do Kupującego lub uniemożliwi Kupującemu używanie Produktów zgodnie z ich zamierzonym przeznaczeniem, Sprzedający na własny koszt (i) uzyska licencję do Praw Własności Intelektualnej, zezwalającą Sprzedającemu na dalsze dostawy Produktów na rzecz Kupującego, lub (ii) zmodyfikuje Produkty, tak aby nie naruszały przedmiotowych praw, pod warunkiem, że modyfikacja nie zmieni w istotny sposób działania Produktów, ani nie spowoduje, że staną się one niezgodne z właściwą specyfikacją, według wyłącznego uznania Kupującego, lub (iii) zastąpi Produkty takimi, które nie będą naruszały ww. praw, ale będą w praktyce ekwiwalentnymi Produktami (przy czym co do ich ekwiwalentności Kupujący podejmie decyzję według własnego uznania). Powyższe działania pozostają bez uszczerbku dla uprawnienia Kupującego do odszkodowania za poniesione straty i szkody.</p>
<p>11. <u>Property.</u></p> <p>11.1 <u>Buyer's Property.</u></p> <p>(a) Buyer will own the tooling, jigs, dies, gauges, fixtures, molds, patterns, supplies, materials, and other equipment and property used by Seller to manufacture, store, and transport Products or provide Services ("Property") if (1) the Property is so designated in the Contract, or (2) Buyer or its customer has provided or paid for the Property directly or indirectly (in each case, "Buyer's Property"). Seller will assign to Buyer contract rights or claims in which Seller has an interest with respect to Buyer's Property and execute bills of sale, financing statements, or other documents reasonably requested by Buyer to evidence its or its customer's ownership of Buyer's Property. Seller will indemnify and defend Buyer against claims or liens adverse to Buyer's or its customer's ownership of Buyer's Property except those that result from the acts or omissions of Buyer or its customer. Seller will hold Buyer's Property on a bailment basis and will be responsible for loss or</p>	<p>11. <u>Majątek.</u></p> <p>11.1 <u>Majątek Kupującego.</u></p> <p>(a) Kupujący będzie właścicielem oprzyrządowania, przyrządów obróbkowych, matryc, przyrządów pomiarowych, instalacji i armatur, form, wzorów, dostaw, materiałów oraz innego sprzętu i majątku używanego przez Sprzedającego w celu produkcji, magazynowania i transportowania Produktów lub świadczenia Usług ("Majątek") w przypadku gdy (1) dany Majątek jest oznaczony w ten sposób w Umowie, lub (2) Kupujący lub jego klienci dostarczyli lub zapłacili za Majątek, bezpośrednio lub pośrednio (w każdym przypadku, "Majątek Kupującego"). Sprzedający sceduje na Kupującego prawa z kontraktu lub roszczenia, co do których Sprzedający posiada uprawnienia, w odniesieniu do Majątku Kupującego i podpisze akty sprzedaży [ang. <i>bills of sale</i>], dokumenty finansowe lub inne dokumenty, których podpisania Kupujący zasadnie zażąda w celu udokumentowania praw własności Kupującego lub klienta Kupującego do Majątku Kupującego. Sprzedający zwolni z odpowiedzialności i obroni</p>

<p>damage to Buyer's Property while in its possession or control. Seller grants to Buyer a limited and irrevocable power of attorney, coupled with an interest, to execute and record on Seller's behalf any notice or financing statements with respect to Buyer's Property that Buyer determines are reasonably necessary to reflect Buyer's interest in Buyer's Property. To the fullest extent permitted by law, Seller waives any lien or similar right (whether mechanics, moldbuilder, molder, special tool builder, Polish Civil Code or otherwise) it may have with respect to Buyer's Property. Buyer will be responsible for personal property taxes assessed against Buyer's Property.</p>	<p>Kupującego z tytułu wszelkich roszczeń lub obciążeń niekorzystnych dla praw własności Kupującego lub jego klienta do Majątku Kupującego, z wyjątkiem tych, które powstaną na skutek działań lub zaniechań Kupującego lub jego klienta. Sprzedający będzie władać Majątkiem Kupującego na zasadzie posiadania zależnego [ang. <i>bailment</i>] i będzie odpowiadać za straty lub szkody w Majątku Kupującego powstałe w okresie, w którym będzie on w posiadaniu lub pod kontrolą Sprzedającego. Sprzedający udziela Kupującemu ograniczonego i nieodwołalnego pełnomocnictwa do podpisywania i rejestrowania w imieniu Sprzedającego wszelkich zawiadomień lub dokumentów finansowych w odniesieniu do Majątku Kupującego, które Kupujący uzna za zasadnie konieczne w celu odzwierciedlenia praw Kupującego do Majątku Kupującego. W najszerszym zakresie dozwolonym prawem, Sprzedający zrzeka się jakiegokolwiek prawa zastawu lub innego podobnego prawa, jakie może mu przysługiwać w odniesieniu do Majątku Kupującego (niezależnie od tego, czy będzie to prawo zastawu na zabezpieczenie płatności za wykonane prace lub usługi, prawo zastawu na narzędziach, prawo zastawu przysługujące na mocy Jednolitego Kodeksu Handlowego (UCC), czy też inne). Kupujący będzie odpowiadać za zapłatę podatków od majątku osobistego, naliczonych od Majątku Kupującego.</p>
<p>(b) Seller will (1) maintain, at its expense, Buyer's Property in good condition and repair, normal wear and tear excepted, throughout the useful life of Buyer's Property, (2) use Buyer's Property only for the manufacture, storage, and transport of Products for Buyer unless Buyer otherwise approves in writing, (3) at Buyer's request and expense, mark Buyer's Property as belonging to Buyer or at Buyer's request, its customer, and (4) not remove Buyer's Property (other than shipping containers and the like) from Seller's premises without Buyer's written approval. All replacement parts, additions, improvements, and accessories to Buyer's Property will become part of Buyer's Property unless they can be removed without damaging Buyer's Property.</p>	<p>(b) Sprzedający (1) na własny koszt utrzyma Majątek Kupującego w dobrym stanie ogólnym i eksploatacyjnym, z zastrzeżeniem zwykłego zużycia, w okresie używania Majątku Kupującego, (2) będzie korzystać z Majątku Kupującego jedynie w celu wytwarzania, przechowywania oraz transportu Produktów dla Kupującego, chyba że Kupujący udzieli na piśmie zgody o odmiennej treści, (3) na wniosek i koszt Kupującego, oznaczy Majątek Kupującego jako majątek należący do Kupującego lub jego klienta, oraz (4) nie usunie Majątku Kupującego (z wyjątkiem opakowań/kontenerów transportowych itp.) z terenu Sprzedającego bez pisemnej zgody Kupującego. Wszelkie wymienione elementy, dodatki, ulepszenia oraz wyposażenie dodatkowe Majątku Kupującego stanie się częścią Majątku Kupującego, chyba że będzie mogło zostać usunięte bez uszkodzenia Majątku Kupującego.</p>
<p>(c) Buyer will pay for Buyer's Property that it is required to purchase at the amount specified in the Contract or, if no amount is specified in the Contract, at (1) Seller's actual cost of the Buyer's Property, if manufactured by a third party, or (2) Seller's actual cost of purchased materials, components, and services plus Seller's actual cost of labor and overhead allocable to the Buyer's Property, if manufactured by Seller. Unless otherwise stated in the Contract, final payment for Buyer's Property is due net sixty (60) calendar days of the vehicle manufacturer's PPAP (Production Part Approval Process) approval date.</p>	<p>(c) Kupujący zapłaci za Majątek Kupującego, który podlega zakupowi od Sprzedającego, cenę określoną w Umowie lub, jeśli w Umowie nie została określona żadna kwota, kwotę obliczoną według (1) rzeczywistych kosztów poniesionych przez Sprzedającego w związku z Majątkiem Kupującego, jeśli został on wyprodukowany przez osobę trzecią, lub (2) rzeczywistych, poniesionych przez Sprzedającego kosztów zakupionych materiałów, składników i usług, powiększonych o rzeczywiste koszty robocizny i koszty ogólne Sprzedającego, które mogą zostać przypisane do Majątku Kupującego, jeśli został on wyprodukowany przez Sprzedającego. Jeśli Umowa nie stanowi inaczej, ostateczna płatność z tytułu Majątku Kupującego jest wymagalna w terminie sześćdziesięciu (60) dni kalendarzowych od dnia zatwierdzenia przez producenta pojazdu produkcji części (PPAP -</p>

	Production Part Approval Process – proces zatwierdzenia produkcji części).
<p>(d) Buyer will have the right to enter Seller's premises to inspect Buyer's Property and Seller's records regarding Buyer's Property. Seller acknowledges that neither Seller nor any other person or entity other than Buyer (or its affiliates or customers if applicable), has any right, title or interest in Buyer's Property except, subject to Buyer's sole discretion, Seller's rights to utilize Buyer's Property in the manufacture of Products under the Contract. Seller will immediately release to Buyer upon request, and Buyer may retake immediate possession of, Buyer's Property and other property of Buyer or its customers at any time, with or without cause and without payment of any kind unless otherwise provided in the Contract. Effective immediately, without further notice or legal action, Buyer, or its designee, has the right to enter the premises of Seller and take possession of all of Buyer's Property without payment of any kind. Seller agrees to cooperate with Buyer if Buyer elects to take possession of Buyer's Property. Seller will release the requested Buyer's Property and other property to Buyer F.C.A. Seller's plant (Incoterms 2010), properly packed and marked in accordance with the requirements of Buyer's carrier. If the release or recovery of Buyer's Property or other property renders Seller unable to produce a Product, the release or recovery will be deemed a termination of the Contract with respect to that Product pursuant to Section 12 or 13, as applicable.</p>	<p>(d) Kupującemu przysługuje prawo wejścia do pomieszczeń Sprzedającego w celu przeprowadzenia inspekcji Majątku Kupującego oraz dokumentacji Sprzedającego dotyczącej Majątku Kupującego. Sprzedający potwierdza, że ani Sprzedający ani osoby lub podmioty inne niż Kupujący (lub jego podmioty powiązane bądź klienci, jeżeli ma to zastosowanie), nie posiadają jakiegokolwiek prawa, tytułu lub udziałów w Majątku Kupującego, z zastrzeżeniem, według wyłącznego uznania Kupującego, prawa Sprzedającego do wykorzystania Majątku Kupującego do produkcji Produktów na podstawie Umowy. W każdym czasie, na żądanie Kupującego Sprzedający niezwłocznie wyda, a Kupujący może objąć w bezpośrednie władanie Majątek Kupującego i pozostałe mienie Kupującego lub jego klientów, za podaniem przyczyny lub bez przyczyny i bez zapłaty jakiegokolwiek rodzaju, chyba że niniejsza Umowa stanowi inaczej. Z natychmiastowym skutkiem, bez dalszego zawiadomienia lub powództwa, Kupujący lub podmiot wskazany przez niego, ma prawo wstępu do pomieszczeń Sprzedającego i objęcia we władanie całości Majątku Kupującego bez jakiegokolwiek zapłaty. Sprzedający zobowiązuje się do współpracy z Kupującym, jeśli Kupujący postanowi przejąć Majątek Kupującego we władanie. Sprzedający wyda Majątek Kupującego objęty żądaniem oraz pozostały majątek Kupującemu na zasadzie F.C.A. zakład Sprzedającego (Incoterms 2010), odpowiednio zapakowany i oznaczony zgodnie z wymogami przewoźnika Kupującego. W przypadku, gdy wydanie lub odzyskanie Majątku Kupującego lub innego mienia uniemożliwi Sprzedającemu wytworzenie Produktu, wydanie lub odzyskanie zostanie uznane za wypowiedzenie Umowy w odniesieniu do tego Produktu na podstawie Ustępu 12 lub – odpowiednio – Ustępu 13.</p>
<p>(e) Seller acknowledges that the unauthorized possession of Buyer's Property by Seller would cause irreparable harm to Buyer, Buyer's customer, and others. Therefore, Seller recognizes the right and need of Buyer to obtain immediate relief in the nature of a replevin or claim and delivery action. Further, Seller hereby waives any requirement for Buyer to post a bond in a replevin action. Seller shall pay all costs incurred by Buyer, including, but not limited to, reasonable attorney fees, the cost of the bond and sheriff and other court officers' fees in connection with the recovery of Buyer's Property through legal process.</p>	<p>(e) Sprzedający przyjmuje do wiadomości, że nieupoważnione posiadanie Majątku Kupującego przez Sprzedającego spowodowałoby nienaprawialną szkodę dla Kupującego, klienta Kupującego i innych podmiotów. A zatem, Sprzedający uznaje prawo i potrzebę Kupującego uzyskania bezpośredniego środka zabezpieczenia typu rewindykacyjnego(ang. <i>replevin</i>) lub wniesienia roszczenia i powództwa o wydanie. W związku z powyższym, o ile Sprzedający otrzyma z wyprzedzeniem co najmniej dwudziestu czterech (24) godzin zawiadomienie o jakiegokolwiek rozprawie [ang. <i>hearings</i>] w związku z postępowaniem wszczętym przez Kupującego, Sprzedający zrzeka się, w najpełniejszym możliwym zakresie w świetle odnośnego prawa, prawa do zawiadomienia z wyprzedzeniem dłuższym niż dwadzieścia cztery (24) godziny w związku z jakimkolwiek postępowaniem sądowym wszczętym przez Kupującego. Ponadto, Sprzedający niniejszym zrzeka się jakichkolwiek wymogów wobec Kupującego związanych z ustanowieniem przez Kupującego zabezpieczenia w postępowaniu typu rewindykacyjnego (ang. <i>replevin</i>). Sprzedający opłaci wszystkie koszty poniesione przez</p>

	Kupującego, w tym m.in. uzasadnione honoraria prawników, koszty zabezpieczenia i komornicze oraz inne koszty sądowe w związku z odzyskaniem Majątku Kupującego w drodze postępowania prawnego.
<p>11.2 <i>Seller's Property.</i> Seller will own all Property that is not Buyer's Property ("<i>Seller's Property</i>"). Seller will at its expense furnish, maintain in good condition, and replace when necessary Seller's Property needed to perform the Contract. While a Contract for Products remains in effect, Buyer may purchase Seller's Property used exclusively to produce those Products and not needed by Seller to produce Products or products for other customers, for a purchase price equal to the lesser of fair market value or Seller's unamortized acquisition cost.</p>	<p>11.2 <i>Majątek Sprzedającego.</i> Sprzedający będzie właścicielem całości Majątku nie będącego Majątkiem Kupującego ("<i>Majątek Sprzedającego</i>"). Sprzedający na własny koszt przedstawi, będzie utrzymywać w dobrym stanie i wymieni wtedy, gdy będzie to konieczne, Majątek Sprzedającego niezbędny do wykonania Umowy. W okresie obowiązywania Umowy dotyczącej Produktów, Kupujący może nabyć Majątek Sprzedającego wykorzystywany wyłącznie w celu produkcji tych Produktów a niepotrzebny Sprzedającemu do wytwarzania tych Produktów lub innych produktów dla innych klientów, za cenę zakupu równą mniejszej z następujących wartości: godziwej wartości rynkowej lub wartości niezamortyzowanych kosztów zakupu Sprzedającego.</p>
<p>12. <u>Termination for Convenience.</u></p> <p>Buyer may terminate this Contract at any time without cause in whole or in part by written notice, whereupon Seller will stop work on the date and to the extent specified in such notice and terminate all orders and subcontracts that relate to the terminated Contract. Within thirty (30) calendar days after receipt of termination notice, Seller shall submit all claims for costs set forth below resulting from such termination. Buyer will have the right to verify such claims by auditing the relevant records, facilities, work or materials of Seller and/or its subcontractors. Buyer will pay Seller the contract price for finished Products or Services accepted by Buyer as well as for the documented actual cost to Seller of work in process and raw materials allocable to the terminated Contract. Such payment shall constitute Buyer's only liability for termination hereunder with title and right of possession to all delivered Products, Services, work in process and raw materials vesting in Buyer immediately upon Buyer's tender of such payment. In no event shall Buyer be required to pay for finished goods, work in process or raw materials which Seller fabricates or procures in amounts that exceed those Buyer authorizes in firm delivery releases nor will Buyer be required to pay for any goods or materials that are in Seller's standard stock or that are readily marketable. Payments made under this Section 12 will not exceed the aggregate price for finished goods that would be produced by Seller under firm delivery or release schedules outstanding at the date of termination.</p>	<p>12. <u>Wypowiedzenie bez Podania Przyczyny.</u></p> <p>Kupujący może wypowiedzieć niniejszą Umowę w każdym czasie w całości lub w części za pisemnym zawiadomieniem, po otrzymaniu którego Sprzedający wstrzyma pracę w dniu i w zakresie określonym w takim zawiadomieniu i wypowie wszystkie zamówienia i umowy podwykonawcze związane z wypowiedzianą Umową. W terminie trzydziestu (30) dni kalendarzowych od otrzymania wypowiedzenia, Sprzedający zgłosi wszystkie roszczenia dotyczące kosztów określonych poniżej wynikających z wypowiedzenia. Kupujący będzie mieć prawo weryfikacji takich roszczeń w drodze kontroli odnośnych zapisów, obiektów, prac lub materiałów Sprzedającego lub jego podwykonawców. Kupujący zapłaci Sprzedającemu cenę umowną za gotowe Produkty lub wykonane Usługi zaakceptowane przez Kupującego oraz udokumentowane, rzeczywiste koszty Sprzedającego związane z pracą w toku i surowcami związanymi z wypowiedzianą Umową. Zapłata powyższego będzie stanowić wyłączną odpowiedzialność Kupującego z tytułu wypowiedzenia niniejszej Umowy, a tytuł i prawo posiadania wszystkich dostarczonych Produktów, Usług, pracy w toku i surowców, przejdzie na Kupującego niezwłocznie z chwilą dokonania takiej płatności przez Kupującego. W żadnym wypadku Kupujący nie będzie zobowiązany do zapłaty za gotowe towary, prace w toku lub surowce, które Sprzedający wytwarza lub w które się zaopatrza w ilościach przekraczających wielkości zatwierdzone przez Kupującego w ostatecznych harmonogramach dotyczących dostaw, ani też Kupujący nie będzie zobowiązany do zapłaty za towary lub materiały, które znajdują się w standardowych zapasach Sprzedającego lub które są gotowe do sprzedaży [ang. <i>readily marketable</i>]. Płatności z tytułu niniejszego Ustępu 12 nie przekroczą łącznej ceny za gotowe towary, które zostałyby wyprodukowane przez Sprzedającego na podstawie ostatecznych harmonogramów dotyczących dostaw lub zamówień niezrealizowanych w dniu rozwiązania.</p>
<p>13. <u>Termination for Cause.</u></p> <p>13.1 <i>Termination by Buyer.</i></p> <p>(a) Time is of the essence and Buyer may terminate the Contract at any time, in whole or in part, for default occasioned by any of the following events: (a) Seller's</p>	<p>13. <u>Wypowiedzenie z Podaniem Przyczyny.</u></p> <p>13.1 <i>Wypowiedzenie przez Kupującego.</i></p> <p>(a) Terminy są istotne dla Kupującego i Kupujący może rozwiązać Umowę w całości lub części, z powodu opóźnienia spowodowanego przez Sprzedającego na skutek</p>

<p>breach of any term of the Contract; (b) Seller's failure to perform in accordance with the requirements of the Contract; or (c) Seller's failure to make progress so as to endanger timely and proper delivery of the Products or completion of the Services as determined in Buyer's sole discretion. With respect to each of items (a)-(c), Seller shall have the opportunity to correct such breach or failure within five (5) calendar days (or such shorter period of time as Buyer may determine, if commercially reasonable under the circumstances) after receipt of written notice from Buyer specifying such breach or failure. Seller shall be liable for all costs, damages and expenses caused by or resulting from its default under the Contract.</p>	<p>następujących zdarzeń: (a) naruszenia jakiegokolwiek postanowienia Umowy; (b) zaniechanie wykonywania Umowy zgodnie z jej wymogami; lub (c) braku postępów prac u Sprzedającego, zagrażającego terminowej i prawidłowej dostawie Produktów lub realizacji Usług określonego wg uznania Kupującego. Przy czym, w każdym z przypadków (a)-(c), Sprzedający może naprawić takie naruszenie lub zaniechanie w terminie pięciu (5) dni kalendarzowych (lub krótszym terminie ustalonym przez Kupującego, jeśli będzie to gospodarczo zasadne w zaistniałych okolicznościach) po otrzymaniu pisemnego zawiadomienia od Kupującego, określającego takie naruszenie lub zaniechanie. Sprzedający ponosi odpowiedzialność za wszystkie koszty, odszkodowania i wydatki spowodowane lub wynikające z naruszenia przez niego Umowy. Prawa Kupującego i przysługujące mu środki prawne zastrzeżone postanowieniami niniejszych Warunków Ogólnych są kumulatywne i nie wyłączają jakichkolwiek innych lub dalszych praw i środków prawnych przysługujących Kupującemu w świetle prawa lub na zasadzie słuszności.</p>
<p>(b) Buyer may terminate the Contract in the event that Buyer no longer requires Seller's Products or Services due to termination or conclusion, in whole or in part, of Buyer's contract with its customer ("Obsolescence"). In the event Buyer terminates the Contract due to Obsolescence, Buyer will provide Seller with written notice of such termination. Within 10 business days of receipt of the Obsolescence termination notice, Seller must provide Buyer with a written claim documenting Seller's costs as a result of the Obsolescence (an "Obsolescence Claim"). The Obsolescence Claim must be consistent with Buyer's firm releases and must include sufficient supporting data to permit Buyer and its customer to verify and substantiate the Obsolescence Claim. Buyer will not be responsible for reimbursement of any Obsolescence Claim or any damages suffered by Seller related to Obsolescence, but will make reasonable efforts to obtain payment for such Obsolescence Claim from its customer and will reimburse Seller to the extent it is successful in recovering payment of such Obsolescence Claim from its customer. Buyer's rights and remedies herein reserved are cumulative and are in addition to any other or further rights and remedies available to Buyer at law or in equity.</p>	<p>(b) Kupujący może rozwiązać Umowę w przypadku, gdy nie będzie już potrzebował Produktów lub Usług Sprzedającego z powodu rozwiązania lub zakończenia – w całości lub w części – umowy Kupującego z klientem („Utrata Ważności”, ang. Obsolescence). W przypadku rozwiązania Umowy z powodu Utraty Ważności, Kupujący prześle Sprzedającemu wypowiedzenie na piśmie. W terminie 10 dni roboczych od otrzymania wypowiedzenia z powodu Utraty Ważności Sprzedający musi przedłożyć Kupującemu pisemne roszczenie dokumentujące szkody poniesione przez Sprzedającego w wyniku Utraty Ważności („Roszczenie wynikające z Utraty Ważności”). Roszczenie wynikające z Utraty Ważności musi być zgodne z wiążącymi zamówieniami (ang. firm releases) Kupującego i musi zawierać wystarczające dane dodatkowe, tak aby umożliwić Kupującemu i jego klientowi zweryfikowanie i udowodnienie ww. Roszczenia. Kupujący nie odpowiada za wypłacenie Roszczenia wynikającego z Utraty Ważności lub zrekompensowanie jakichkolwiek szkód poniesionych przez Sprzedającego w odniesieniu do Utraty Ważności, ale podejmie uzasadnione działania w celu uzyskania płatności z tytułu Roszczenia wynikającego z Utraty Ważności od swojego klienta i wynagrodzi [straty] Sprzedającego w zakresie, w jakim uda mu się odzyskać zapłatę ww. Roszczenia od swojego klienta. Prawa i środki prawne Kupującego zastrzeżone w niniejszym Ustępie mają charakter łączny i obowiązują oprócz wszelkich innych lub dalszych praw i środków prawnych przysługujących Kupującemu z mocy prawa lub na zasadzie słuszności.</p>

13.2 Termination by Seller.

In addition to the termination rights provided in **Section 13.3**, Seller may terminate this Contract only for default by Buyer in the event that each of the following events occurs: (a) Buyer fails to pay the purchase price for Products or Services, (b) Buyer's non-payment for such Products or Services is thirty (30) or more calendar days past due, (c) such unpaid past due amount is material, (d) Seller first provides Buyer written notice specifying the amounts past due for such Products or Services and Seller's intent to terminate the Contract if such past due amount is not paid; and (e) Buyer, within ten (10) business days following its receipt of such written notice from Seller, does not either (x) pay such past due amounts; or (y) notify Seller that the amounts claimed to be unpaid are disputed by Buyer. Seller's damages in such event shall be limited to the Contract price for delivered finished Products or Services and the actual cost of work-in-process and raw materials in each case to the extent reasonable and authorized in Buyer's firm releases (which will become Buyer's property upon payment in full).

13.2 Wypowiedzenie przez Sprzedającego.

W uzupełnieniu prawa do wypowiedzenia, o którym mowa w **Ustępie 13.3**, Sprzedający może wypowiedzieć niniejszą Umowę w każdym z następujących przypadków: (a) nie dokonania przez Kupującego zapłaty ceny zakupu Produktów lub Usług, (b) nie dokonania przez Kupującego zapłaty za Produkty lub Usługi w terminie trzydziestu (30) lub więcej dni kalendarzowych (c) taka niezapłacona wymagalna kwota jest istotna, (d) Sprzedający najpierw zawiadomi Kupującego na piśmie określając wymagalne kwoty za takie Produkty lub Usługi i sygnalizując zamiar Sprzedającego wypowiedzenia Umowy w przypadku, gdy wymagalna kwota nie zostanie zapłacona; oraz (e) Kupujący, w terminie dziesięciu (10) dni roboczych od otrzymania takiego pisemnego zawiadomienia (x) nie ureguluje wymagalnej płatności; ani (y) nie zawiadomi Sprzedającego o kwestionowaniu przez Kupującego kwot, których zapłata jest dochodzona. Odszkodowanie Sprzedającego w takim przypadku będzie ograniczone do ceny wynikającej z Umowy dla dostarczonych gotowych Produktów lub Usług oraz rzeczywistych kosztów prac w toku i surowców, w każdym przypadku w zakresie zasadnym i zatwierdzonym na podstawie ostatecznych harmonogramów dotyczących zamówień [ang. *firm releases*] Kupującego (które to Produkty, Usługi, prace i surowce staną się majątkiem Kupującego z chwilą pełnej zapłaty).

<p>14. <u>Confidential Information.</u></p> <p>The non-disclosure or confidentiality agreement between Seller and Buyer (the “Supplier Confidentiality Agreement”) applies to all confidential information that Seller may have access to in connection with providing the Products, or Services under the Contract. Seller is responsible for its and its employees’, agents’, or subcontractors’ compliance with the Supplier Confidentiality Agreement. Seller will not, and will cause Seller’s employees, agents or subcontractors not to disclose to any third party any information concerning this Contract, the Products or Services without Buyer’s prior written permission (except as may be required by law or as reasonably necessary to perform under the Contract). If there is no Supplier Confidentiality Agreement between Seller and Buyer: (i) “Buyer Information” means all information that Seller, its employees, agents and subcontractors, receive from Buyer or observe or obtain at Buyer’s facilities relating to: the Products, Services, facilities, products, equipment, capabilities, intellectual property, financial information, needs, developments and plans of Buyer, its subsidiaries and its customers; (ii) Seller will not, and will cause Seller’s employees, agents or subcontractors not to disclose to any third party or to use for any purpose other than providing goods and services to Buyer and its subsidiaries, any Buyer Information, without Buyer’s written permission (except as may be required by law or as necessary to perform under the Contract); (iii) Seller will hold all Buyer Information in trust for Buyer’s sole use and benefit; and (iv) clauses (i) through (iii) will not apply to information that is publicly known other than through disclosure by or through Seller, Seller’s affiliates or either of your employees, agents or subcontractors.</p>	<p>14. <u>Informacje Poufne.</u></p> <p>Umowa o zachowaniu poufności pomiędzy Sprzedającym a Kupującym („Umowa o zachowaniu poufności przez dostawcę”) ma zastosowanie do wszystkich informacji poufnych, do których mogą Państwo mieć dostęp w związku z dostarczaniem Produktów lub Usług na podstawie Umowy. Sprzedający odpowiada za przestrzeganie Umowy o zachowaniu poufności zarówno przez siebie, jak i przez swoich pracowników, agentów i podwykonawców. Sprzedający nie będzie ujawniał (oraz sprawi, aby jego pracownicy, agenci i podwykonawcy nie ujawniali) żadnej osobie trzeciej jakichkolwiek informacji dotyczących niniejszej Umowy, Produktów lub Usług bez uprzedniej pisemnej zgody Kupującego (za wyjątkiem zakresu, w jakim wymaga tego prawo lub jaki jest niezbędny do wykonywania zobowiązań wynikających z Umowy). Jeżeli Umowa o zachowaniu poufności przez dostawcę nie została zawarta: (i) „Informacje Kupującego” oznaczają wszelkie informacje, które Sprzedający, jego pracownicy, agenci lub podwykonawcy otrzymają od Kupującego lub zaobserwują bądź uzyskają w zakładach Kupującego, a które dotyczą: Produktów, Usług, zakładów, wyrobów, sprzętu, zdolności, własności intelektualnej, informacji finansowych, potrzeb, nowych opracowań oraz planów Kupującego, jego spółek zależnych oraz klientów; (ii) Sprzedający nie będzie ujawniał oraz sprawi, aby jego pracownicy, agenci i podwykonawcy nie ujawniali żadnej osobie trzeciej ani nie używali do jakiegokolwiek celu innego niż dostarczanie towarów i usług do Kupującego lub jego spółek zależnych żadnych Informacji Kupującego bez jego pisemnej zgody (za wyjątkiem zakresu, w jakim wymaga tego prawo lub jaki jest niezbędny do wykonywania zobowiązań wynikających z Umowy); (iii) będą Państwo przechowywali wszelkie Informacje Kupującego w zarządzie powierniczym na wyłączny użytek i korzyść Kupującego; oraz (iv) punkty (i) do (iii) nie mają zastosowanie do informacji, które są powszechnie znane w sposób inny, niż przez ujawnienie dokonane przez lub za pośrednictwem Państwa, Państwa podmiotów stowarzyszonych bądź dowolnego z Państwa pracowników, agentów lub podwykonawców.</p>
<p>15. <u>Assignment and Subcontracting.</u></p> <p>Seller may not assign or subcontract its duties or responsibilities under the Contract without the prior written consent of Buyer, which will not be unreasonably withheld or delayed. Unless otherwise stated in the consent, any assignment or subcontracting by Seller, with or without the required consent, will not relieve Seller of its duties or obligations under the Contract or its responsibility for non-performance or default by its assignee or subcontractor. Buyer may assign its rights and obligations under this Contract without Seller’s prior written consent.</p>	<p>15. <u>Cesja oraz Podwykonawstwo.</u></p> <p>Sprzedający nie może dokonać cesji ani zlecić wykonania swoich obowiązków wynikających z Umowy bez uprzedniej pisemnej zgody Kupującego, której udzielenia Kupujący nie opóźni ani nie odmówi bezpodstawnie. O ile warunki zgody nie będą przewidywać inaczej, jakkolwiek cesja lub podzlecenie wykonania przez Sprzedającego, za lub bez wymaganej zgody, nie zwalnia Sprzedającego z jego obowiązków wynikających z Umowy ani z jego odpowiedzialności za niewykonanie lub naruszenie przez cesjonariusza lub podwykonawcę. Kupujący może dokonać cesji swoich praw i obowiązków z niniejszej Umowy bez uprzedniej pisemnej zgody Sprzedającego.</p>
<p>16. <u>Excusable Non-Performance.</u></p> <p>Any delay or failure of either party to perform its obligations shall be excused if it is caused by an extraordinary event or occurrence beyond the control of the non-performing party and without the non-performing</p>	<p>16. <u>Usprawiedliwione Niewykonanie.</u></p> <p>Jakiegokolwiek opóźnienie wykonania lub niewykonanie przez którąkolwiek ze stron jej zobowiązań będzie usprawiedliwione, jeśli będzie spowodowane wydarzeniem nadzwyczajnym lub wydarzeniem pozostającym poza</p>

party's fault or negligence, such as acts of God, fires, floods, windstorms, explosions, riots, acts of terrorism, natural disasters and wars (hereinafter an "**Excusable Delay**"). No event, however, will Seller's inability to perform as a result of (i) Seller's insolvency or financial condition, (ii) change in cost or availability of raw materials or components based on market conditions or conditions, (iii) change in cost or availability of a method of transportation, (iv) changes in government regulations, taxes or incentives, (v) failure to obtain permits, licenses, or other government approvals, (vi) failure to use available substitute services, alternate sources, work-around plans or other means by which the requirements of a buyer of products substantively similar to the Products would be satisfied, or (vii) labor disruptions, strikes, lockouts and slowdowns affecting a Seller's facilities constitute an Excusable Delay. As soon as possible following the occurrence of an event causing an Excusable Delay the party claiming an Excusable Delay shall provide notice to the other party of the reason(s) for the Excusable Delay, the anticipated duration of the delay and the time in which the delay will be cured. During the delay or failure to perform by Seller, Buyer, at its option, (x) may purchase the Products or Services from other sources and reduce its schedules to Seller by such quantities, without liability to Seller; (y) cause Seller to provide the goods or services from other sources in quantities and at times requested by Buyer at the price set forth in the Purchase Order; or (z) may request Seller to deliver to Buyer at Buyer's expense all finished goods, work in process and parts and materials produced or acquired for work under the Purchase Order. If the non-performing party cannot provide assurances that the delay will last less than thirty (30) calendar days, or if the non-performance exceeds 30 calendar days, the other party may terminate the Contract by notice given to the non-performing party before performance resumes.

kontrolą strony dopuszczającej się naruszenia i bez winy lub zaniedbania strony dopuszczającej się naruszenia, takim jak przypadek losowy, pożar, powódź, wichura, eksplozja, zamieszki, akty terrorystyczne, katastrofy naturalne i wojny (dalej „**Usprawiedliwione Opóźnienie**”). Niemniej jednak, w żadnym wypadku niezdolność Sprzedającego do świadczenia na skutek (i) niewypłacalności Sprzedającego lub jego kondycji finansowej, (ii) zmiany kosztów lub dostępności materiałów lub składników spowodowanej warunkami rynkowymi lub (iii) zmiany kosztów lub dostępności metody transportu, (iv) zmian w zakresie regulacji rządowych, podatków lub zachęt, (v) nieuzyskania zezwoleń, licencji lub innych zgód rządowych, (vi) nieskorzystania z dostępnych usług zamiennych, alternatywnych źródeł, planów obejścia problemów lub innych sposobów, dzięki którym zaspokojone zostałyby wymagania nabywcy produktów lub usług zasadniczo podobnych do Produktów, lub (vii) przerw w pracy, strajków, tzw. *lockoutów* oraz strajków włoskich w zakładzie Sprzedającego, nie stanowi Usprawiedliwionego Opóźnienia. Tak szybko jak to możliwe po wystąpieniu wydarzenia powodującego Usprawiedliwione Opóźnienie, strona powołująca się na Usprawiedliwione Opóźnienie powinna zawiadomić drugą stronę o przyczynie (przyczynach) Usprawiedliwionego Opóźnienia, oczekiwanym okresie trwania opóźnienia oraz terminie ustąpienia opóźnienia. W okresie opóźnienia lub niewykonywania przez Sprzedającego, Kupujący według własnego wyboru, (x) może nabyć Produkty lub Usługi z innych źródeł oraz odpowiednio zmniejszyć ilości w swoich harmonogramach dla Sprzedającego, bez ponoszenia jakiegokolwiek odpowiedzialności wobec Sprzedającego; (y) może zażądać, aby Sprzedający pozyskał towary lub usługi z innych źródeł w ilości i w terminach żądanych przez Kupującego po cenie określonej w Zamówieniu Kupna; lub (z) może zażądać od Sprzedającego doręczenia Kupującemu, na koszt Kupującego, wszystkich towarów gotowych, prac w toku oraz materiałów wyprodukowanych lub nabytych do pracy na podstawie Zamówienia Zakupu. W przypadku gdy niedotrzymująca zobowiązań strona nie będzie w stanie zapewnić, że opóźnienie potrwa mniej niż trzydzieści (30) dni kalendarzowych, lub jeśli niemożność wykonywania Umowy przekroczy 30 dni kalendarzowych, druga strona może wypowiedzieć Umowę za zawiadomieniem przekazanym drugiej stronie przed wznowieniem prac.

17. Customs.

Transferable credits or benefits associated with Products purchased, including trade credits, export credits, or rights to the refund of duties, taxes, or fees, belong to Buyer unless otherwise prohibited by applicable law. Seller will provide Buyer with all information and records relating to the Products necessary for Buyer to (1) receive these benefits, credits, and rights, (2) fulfill any customs obligations, origin marking or labeling requirements, and certification or local content reporting requirements, (3) claim preferential duty treatment under applicable trade preference regimes, and (4) participate in any duty deferral or free trade zone programs of the country of import. Seller will obtain all export licenses and authorizations and pay all export taxes, duties, and fees unless otherwise stated in the Contract, in which case Seller will provide all information and records necessary

17. Cła.

Podlegające przeniesieniu kredyty lub korzyści związane z nabytymi Produktami, w tym kredyty handlowe, kredyty eksportowe lub prawo otrzymania zwrotu ceł, podatków lub opłat, przysługują Kupującemu, chyba że odnośne przepisy prawa tego zabraniają. Sprzedający przekaze Kupującemu wszelkie informacje i zapisy dotyczące Produktów niezbędne dla Kupującego (1) w celu otrzymania tych korzyści, kredytów i praw, (2) spełnienia zobowiązań celnych, wymogów dotyczących oznakowania pochodzenia lub wymogów dotyczących etykietowania, oraz wymogów w zakresie certyfikacji lub wkładu lokalnego [ang. *local content*], (3) w celu ubiegania się o preferencyjne traktowanie zgodnie z odnośnymi reżimem preferencji handlowych, oraz (4) udziału w ewentualnych programach odroczenia ceł lub programach strefy wolnego handlu kraju importu. Sprzedający otrzyma wszelkie licencje eksportowe oraz pozwolenia oraz zapłaci

<p>to enable Buyer to obtain those export licenses or authorizations.</p>	<p>wszelkie podatki eksportowe, należności i opłaty, chyba że niniejsza Umowa stanowi inaczej, w którym to przypadku Sprzedający przekaze wszystkie informacje i zapisy niezbędne w celu umożliwienia Kupującemu uzyskania takich licencji lub pozwoleń eksportowych.</p>
<p>18. Insurance.</p> <p>Prior to commencing work on Buyer's premises or utilizing Buyer's property (including Buyer's Property), Seller will maintain (a) workers' compensation as required by local law; (b) Employer's Liability Insurance (minimum of €1,000,000 for bodily injury by accident or disease); (c) Commercial General Liability Insurance including contractual liability, products/civil liability coverage and premises coverage, with limits of not less than €1,000,000 for each occurrence/combined single limit property damage, bodily injury and personal injury liability; (d) comprehensive automobile liability insurance with limits of not less than €1,000,000 for each occurrence/combined single limit property damage and bodily injury; and (e) property insurance for all of Seller's property at the worksite, and insurance for the full purchase price of goods sold to Buyer as to which the risk of loss has not passed. All insurance will be primary and non-contributory to any coverage purchased by Buyer. Seller releases Buyer, Buyer's agents and employees, on behalf of Seller and its insurers, from any claims (or rights of subrogation for such claims) to the extent such claims are insured against whether or not such insurance is required by Buyer. All liability insurance will name Buyer as an additional insured. Upon Buyer's request, Seller shall deliver to Buyer a certificate evidencing the insurance requirements set forth in this Section 18.</p>	<p>18. Ubezpieczenie.</p> <p>Przed rozpoczęciem pracy na terenie Kupującego lub przed wykorzystaniem majątku Kupującego (w tym Majątku Kupującego), Sprzedający zapewni (a) odszkodowanie pracownicze zgodnie z wymogami lokalnego prawa; (b) Ubezpieczenie od Odpowiedzialności Cywilnej Pracodawcy (w minimalnej wysokości co najmniej 2.000.000 € za uszkodzenie ciała w wyniku wypadku lub choroby); (c) ogólne ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej z tytułu prowadzenia działalności gospodarczej (ang. <i>Commercial General Liability Insurance</i>) obejmujące odpowiedzialność kontraktową, odpowiedzialność za produkty i odpowiedzialność cywilną i ubezpieczenie zakładu (ang. <i>premises</i>), z limitami nie mniejszymi niż 1.000.000 € dla każdego zdarzenia ubezpieczeniowego/ łącznego wspólnego limitu z tytułu odpowiedzialności za szkody majątkowe, uszkodzenie ciała i odpowiedzialności za szkody na osobie; (d) kompleksowe ubezpieczenie pojazdów mechanicznych z limitami nie mniejszymi niż 1.000.000 € dla każdego zdarzenia ubezpieczeniowego/łączny pojedynczy limit wartości odszkodowania za szkody majątkowe i obrażenia ciała oraz (e) ubezpieczenie mienia dla całej własności Sprzedającego znajdującej się w miejscu pracy i ubezpieczenie pełnej wysokości ceny kupna towarów sprzedanych Kupującemu, których ryzyko utraty nie przeminęło. Wszystkie ubezpieczenia będą miały pierwszeństwo przed jakimkolwiek (innym) ubezpieczeniem zakupionym przez Kupującego. Sprzedający zwalnia Kupującego, agentów Kupującego i pracowników Kupującego, w imieniu Sprzedającego i jego ubezpieczycieli, z jakichkolwiek roszczeń (lub prawa subrogacji takich roszczeń) do rozmiaru do jakiego te roszczenia są ubezpieczone, bez względu na to, czy takie ubezpieczenie jest wymagane przez Kupującego, czy nie. Wszystkie ubezpieczenia od odpowiedzialności będą określać Kupującego jako dodatkowego ubezpieczonego/uposażonego. Na żądanie Kupującego, Sprzedający dostarczy polisę potwierdzającą wymogi ubezpieczeniowe przedstawione w niniejszym Ustępie 18.</p>
<p>19. Labor Disruptions.</p> <p>Seller will, at Seller's expense, take such actions as are necessary or appropriate to ensure the uninterrupted supply of goods and services to Buyer for not less than 30 days during any foreseeable or anticipated labor disruption and/or the expiration of any of Seller's contracts. This Section 19 shall not constitute a waiver of and is without prejudice to, any and all of Buyer's other rights and remedies under this Contract or applicable law, each of which are hereby reserved.</p>	<p>19. Zakłócenia pracy.</p> <p>Sprzedający, na własny koszt, podejmie działania niezbędne lub odpowiednie do zapewnienia nieprzerwanej dostawy towarów i usług do Kupującego przez nie mniej niż 30 dni w okresie dowolnego dającego się przewidzieć lub spodziewanego zakłócenia pracy (ang. labor disruption) i/lub wygaśnięcia dowolnej z umów Sprzedającego. Niniejszy Ustęp 19 nie stanowi zrzeczenia się i nie narusza żadnych innych praw lub środków prawnych przysługujących Kupującemu na podstawie niniejszej Umowy lub obowiązującego prawa, z których każde zostaje niniejszym zastrzeżone.</p>

20. Miscellaneous.

20.1 Advertising. During and after the term of the Contract, Seller will not advertise, use Buyer's branding images or trademarks or otherwise disclose its relationship with Buyer or Buyer's customers without Buyer's prior written consent, except as may be required to perform the Contract or as required by law.

20. Postanowienia Końcowe.

20.1 Reklama. W okresie obowiązywania Umowy i po jej zakończeniu, Sprzedający nie będzie reklamować, używać wizerunku marki lub znaków towarowych Kupującego, ani w inny sposób ujawniać swoich stosunków z Kupującym lub klientami Kupującego bez uprzedniej pisemnej zgody Kupującego, chyba że będzie to wymagane w celu wykonania Umowy lub wymagane przepisami prawa.

<p>20.2 <u>Audit Rights.</u> Seller will maintain records as necessary to support amounts charged to Buyer under the Contract for the greater of the time period set forth in Seller's document retention policies or seven (7) years. Buyer and its representatives may audit Seller's records of transactions to the extent needed to verify the quantities shipped and that the prices charged match the Contract prices. Any audit will be conducted at Buyer's expense (but will be reimbursed by Seller if the audit uncovers errors in the amounts charged), at reasonable times, and at Seller's usual place of business.</p>	<p>20.2 <u>Prawo do Kontroli.</u> Sprzedający będzie prowadzić dokumentację niezbędną w celu udokumentowania kwot, którymi obciążany jest Kupujący na podstawie Umowy przez (w zależności od tego, który z tych okresów będzie dłuższy): okres wynikający z zasad przechowywania dokumentacji Sprzedającego lub okres siedmiu (7) lat. Kupujący i jego przedstawiciele mogą kontrolować księgi transakcji Sprzedającego w zakresie koniecznym do weryfikacji wysłanych ilości oraz zgodności zafakturowanych cen z cenami z Umowy. Wszelkie kontrole będą przeprowadzane na koszt Kupującego (lecz Sprzedający będzie zwracał ich koszty, jeśli kontrola wykaże błędy w zafakturowanych kwotach), w odpowiednich terminach i godzinach oraz w zwykłym miejscu prowadzenia przez Sprzedającego działalności gospodarczej.</p>
<p>20.3 <u>Electronic Communication.</u> Seller will comply with the method of electronic communication specified by Buyer in Buyer's request for quotation and confirmed in the Contract, including requirements for electronic funds transfer, purchase order transmission, electronic signature, and communication. Seller will also make commercially reasonable efforts to comply with any modification to Buyer's specified method of electronic communication after the date of the Contract, subject to Section 1.2.</p>	<p>20.3 <u>Komunikacja Elektroniczna.</u> Sprzedający będzie przestrzegać metody komunikacji elektronicznej określonej przez Kupującego w ofercie Kupującego i potwierdzonej w Umowie, w tym wymogów dotyczących elektronicznego przelewu środków, przekazywania zamówienia zakupu, podpisu elektronicznego oraz komunikacji. Sprzedający również podejmie gospodarczo uzasadnione starania w celu zastosowania się do ewentualnych modyfikacji w zakresie metody komunikacji elektronicznej określonej przez Kupującego po dniu Umowy, z zastrzeżeniem ust. 1.2.</p>
<p>20.4 <u>Relationship of the Parties.</u> Buyer and Seller are independent contractors, and nothing in the Contract makes either party the agent or legal representative of the other party for any purpose. Neither party has authority to assume or to create any obligation on behalf of the other party.</p>	<p>20.4 <u>Stosunki pomiędzy Stronami.</u> Kupujący i Sprzedający są niezależnymi kontrahentami, i żadne z postanowień Umowy nie czyni z żadnej strony agenta lub przedstawiciela prawnego drugiej strony w jakimkolwiek celu. Żadna ze stron nie ma uprawnienia do przyjmowania lub zaciągania jakichkolwiek zobowiązań w imieniu drugiej strony.</p>
<p>20.5 <u>Waiver.</u> The failure of either party to enforce any right or remedy provided in the Contract or by law on a particular occasion will not be deemed a waiver of that right or remedy on a subsequent occasion or a waiver of any other right or remedy.</p>	<p>20.5 <u>Zrzeczenie.</u> Niewyegzekwowanie przez jedną stronę jakiegokolwiek prawa lub środka prawnego, o którym mowa w Umowie lub przysługującego jej w świetle prawa w konkretnym przypadku, nie zostanie uznane za zrzeczenie się tego prawa lub środka w kolejnym przypadku ani za zrzeczenie się innego prawa lub środka prawnego.</p>
<p>20.6 <u>Entire Agreement.</u> The Contract constitutes the entire agreement between the parties with respect to its subject matter, and supersedes all prior oral or written representations or agreements by the parties with respect to the subject matter of the Contract, including Buyer's request for quotation and Seller's quotation unless specifically incorporated in the Contract. Except as authorized in Section 1.2, no subsequent terms, conditions, understandings, or agreements purporting to modify the terms of the Contract will be binding unless in writing and signed by both parties.</p>	<p>20.6 <u>Całość umowy.</u> Umowa stanowi całość umowy pomiędzy stronami w zakresie jej przedmiotu i zastępuje wszelkie uprzednie ustne lub pisemne oświadczenia i porozumienia stron w zakresie przedmiotu Umowy, w tym zapytanie Kupującego o cenę i ofertę cenową Sprzedającego, chyba że zostaną one wyraźnie włączone do Umowy. Z wyjątkiem zakresu określonego w ust. 1.2, żadne późniejsze warunki, porozumienia lub umowy mające na celu modyfikację postanowień Umowy nie będą wiążące, chyba że zostaną uzgodnione w formie pisemnej i podpisane przez obie strony.</p>
<p>20.7 <u>Severability.</u> A finding that any provision of the Contract is invalid or unenforceable in any jurisdiction will not affect the validity or enforceability of any other provision of the Contract or the validity or enforceability of that provision in any other jurisdiction. Any declaration of</p>	<p>20.7 <u>Rozdzielność postanowień.</u> Stwierdzenie nieważności lub niewykonalności dowolnego postanowienia Umowy w dowolnej jurysdykcji nie będzie mieć wpływu na ważność lub wykonalność innego postanowienia Umowy albo też na ważność lub wykonalność tego postanowienia w dowolnej</p>

<p>unenforceability of a provision hereof shall be as narrow as possible and shall not void a Purchase Order or any other provision.</p>	<p>innej jurysdykcji. Stwierdzenie niewykonalności danego postanowienia będzie tak wąskie jak to możliwe i nie unieważni Zamówienia Zakupu ani żadnego innego postanowienia.</p>
<p>20.8 <i>Interpretation.</i> When used in these General Terms and Conditions, “including” means “including without limitation” and terms defined in the singular include the plural and vice versa.</p>	<p>20.8 <i>Interpretacja.</i> Używane w niniejszych Ogólnych Warunkach wyrażenie „w tym” oznacza „w tym, między innymi” a terminy w liczbie pojedynczej odnoszą się również do liczby mnogiej i vice versa.</p>
<p>20.9 <i>Notices.</i> Any notice or other communication required or permitted in the Contract must be in writing and will become effective on the date of actual receipt if the date of actual receipt is a business day or on the next business day if the date of actual receipt is not a business day.</p>	<p>20.9 <i>Zawiadomienia.</i> Wszelkie zawiadomienia lub pozostała korespondencja, wymagana lub dozwolona na podstawie Umowy, musi być sporządzona w formie pisemnej i będzie skuteczna z dniem rzeczywistego otrzymania - jeśli dzień faktycznego odbioru jest dniem roboczym lub następnego dnia roboczego - w przypadku gdy dzień faktycznego odbioru nie jest dniem roboczym.</p>
<p>20.10 <i>Governing Law and Jurisdiction.</i> Unless otherwise agreed in writing, the Contract will be governed by and interpreted according to the internal laws of the country of the Buyer and the parties consent that the courts of this country will have an exclusive jurisdiction to resolve any disputes that are not settled through negotiations. The <i>United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods</i> will not apply to the Contract.</p>	<p>20.10 <i>Prawo właściwe. Właściwość sądów.</i> O ile nie uzgodniono inaczej na piśmie, prawem właściwym dla Umowy będzie prawo kraju siedziby Kupującego i zgodnie z tym prawem Umowa będzie interpretowana. Ponadto strony potwierdzają, że sądy tego kraju będą sądami wyłącznie właściwymi do rozstrzygnięcia wszelkich sporów, które nie zostaną rozstrzygnięte w drodze negocjacji. Do Umowy nie będzie stosować się <i>Konwencja ONZ o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów</i>.</p>
<p>20.11 These General Terms and Conditions are drawn up in Polish and in English. In case of discrepancy, the English version shall prevail.</p>	<p>20.11 Niniejsze Ogólne Warunki sporządzono w języku polskim i angielskim. W przypadku rozbieżności, wersja angielska będzie wiążąca.</p>